

burda
young

6657

Overall
Combinaison
Jumpsuit
Mono

super
EASY
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



OVERALL COMBINAISON JUMPSUIT MONO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A	m	2,10	2,10	2,30	2,70	3,15	3,20	1,80	1,80	2,10	2,10	2,10	2,10
		▶	▶	▶	▶	▶	▶	★	★	★	★	★	★
B	m	2,50	2,50	2,50	2,75	3,20	3,20	2,20	2,20	2,25	2,25	2,30	2,30
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

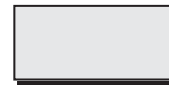
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

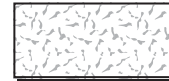
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



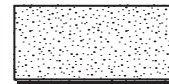
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



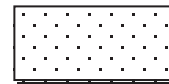
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteja • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • ПОДКЛАДКА



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteja de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

Viskose, Kreppstoffe, leichte Baumwollstoffe

Rayon, crepe fabrics, lightweight cottons

Viscose, crêpe, cotonnade légère

viscose, crêpestoffen, lichte katoenen stoffen

viscosa, crespò, cotone leggero

Viscosa, géneros de crep, telas ligeras de algodón

Viskos, kräpptyger, lätta bomullstyger

Вискозные ткани, креп, легкие хлопчатобумажные ткани

AB:

A: 2,90 - 3,70 m
B: 2,50 - 3,20 m

A:

1,20 - 1,40 m

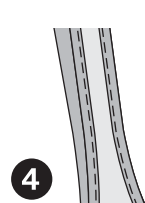
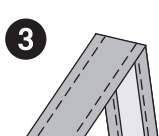
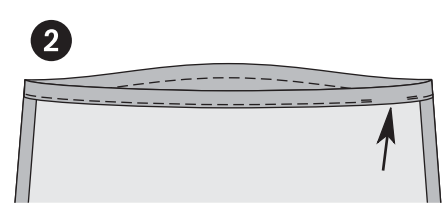
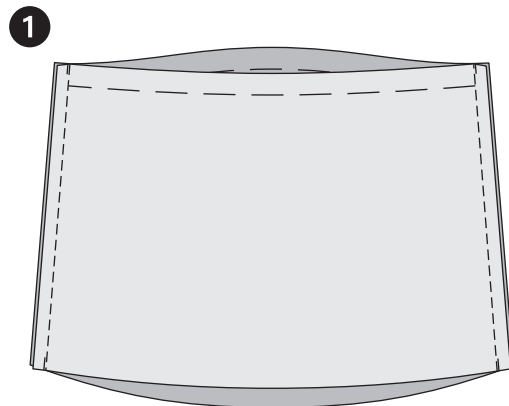
A

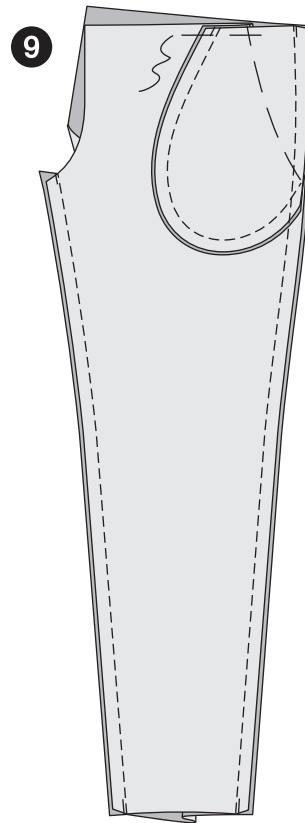
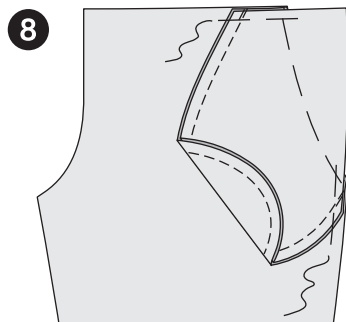
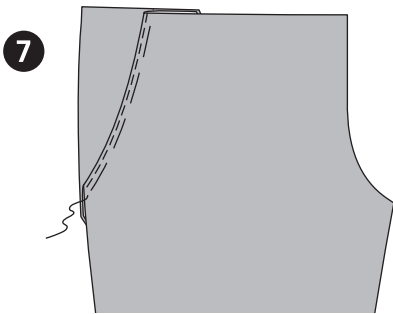
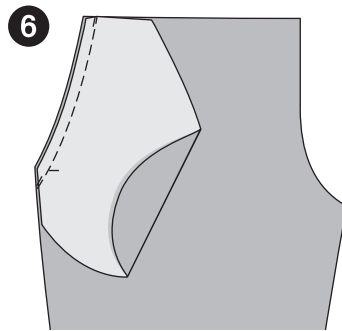
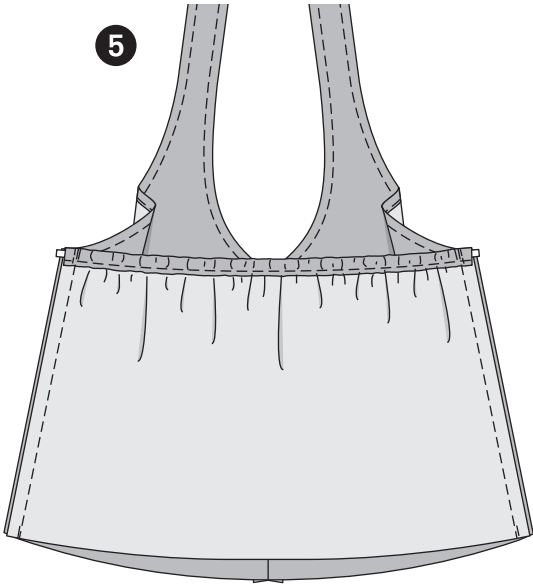
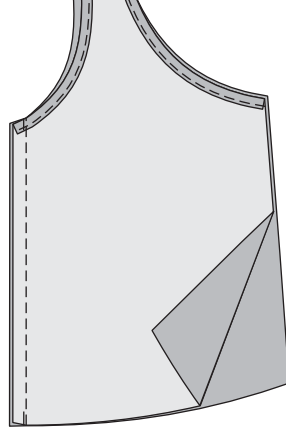
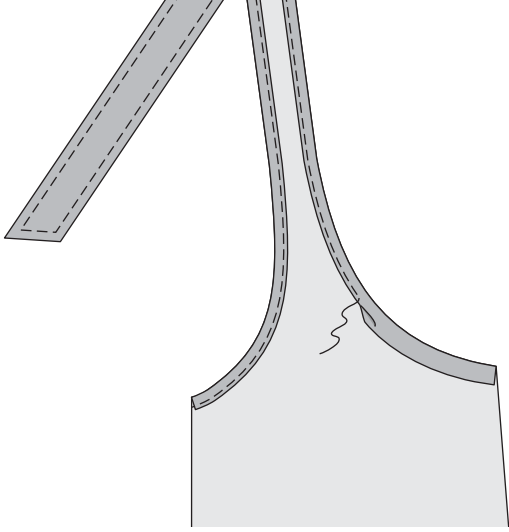
B

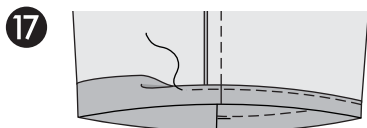
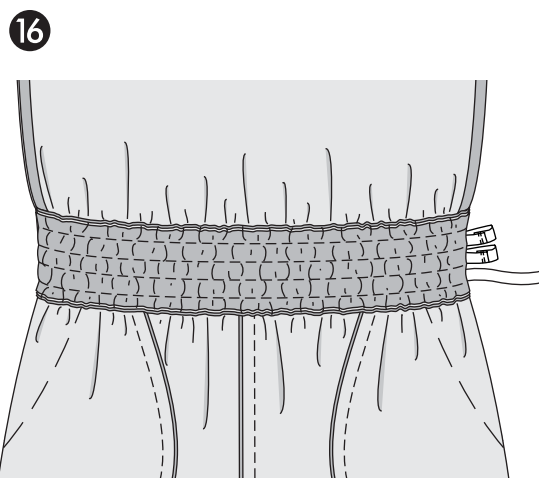
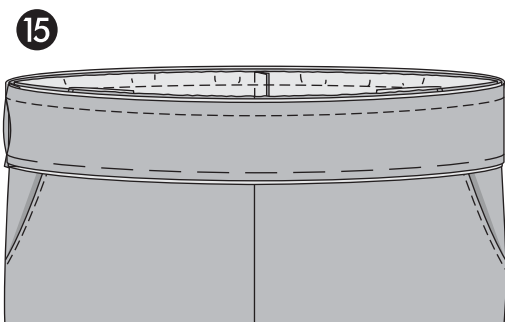
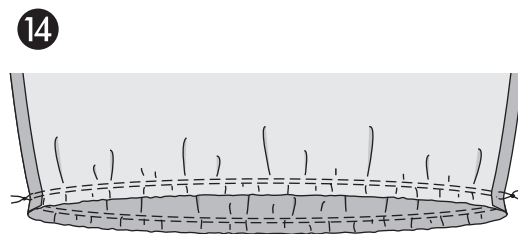
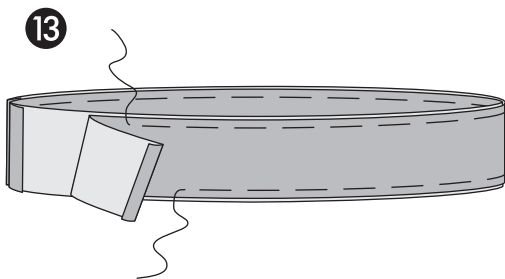
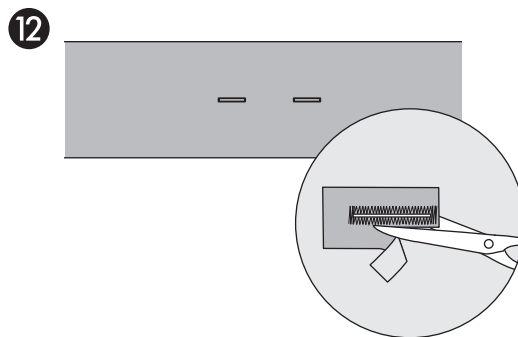
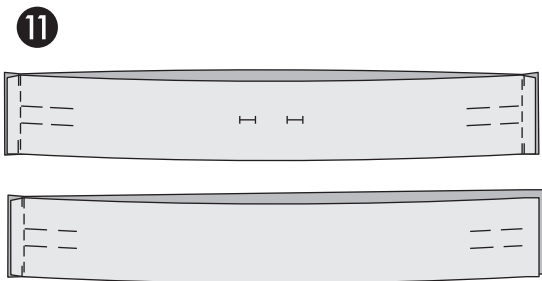
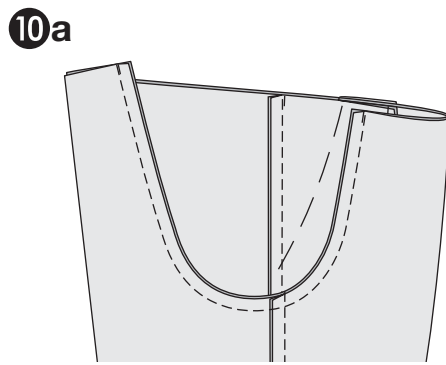
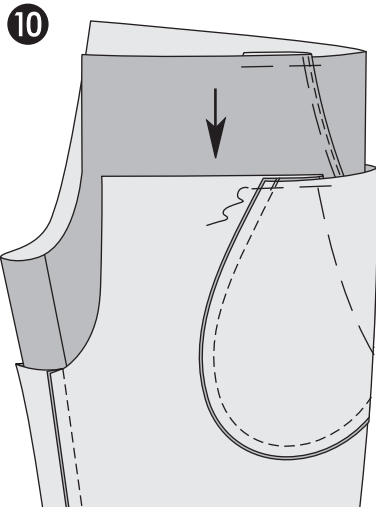
98 cm

AB: 30 - 35 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany







DEUTSCH

SCHNITTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Vord. Hosenteil 2x
- A B 4 Taschenbeutel 2x
- A B 5 Hüftpassenteil 2x
- A B 6 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 7 Vord. Bund 2x
- A B 8 Rückw. Bund 2x
- B 9 Vorderteil 2x
- B 10 Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

EPAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den OVERALL A Teile 1 bis 8, für den OVERALL B Teile 3 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.**

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der oberen Kante des Rückenteils und bei A des Vorderteils (Zugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Stepplinien, Umbruchlinien und Anstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung).

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
- A 2 Back 1x
- A B 3 Pants front 2x
- A B 4 Pocket 2x
- A B 5 Hip yoke piece 2x
- A B 6 Pants back 2x
- A B 7 Front waistband 2x
- A B 8 Back waistband 2x
- B 9 Front 2x
- B 10 Back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JUMPSUIT, view A, pieces 1 to 8 and for the JUMPSUIT, view B, pieces 3 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.**

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on the upper edge of the back piece and also on the upper edge of the front piece for view A (seam allowances already included).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the stitching lines, fold lines, and placement lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant, 1x
- A 2 Dos, 1x
- A B 3 Pantalon devant, 2x
- A B 4 Fond de poche, 2x
- A B 5 Empiècement de hanche, 2x
- A B 6 Pantalon dos, 2x
- A B 7 Ceinture devant, 2x
- A B 8 Ceinture dos, 2x
- B 9 Devant, 2x
- B 10 Dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la COMBINAISON A: les pièces 1 à 8, pour la COMBINAISON B: les pièces 3 à 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.**

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

1,5 cm pour les ourlets, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf au bord supérieur du dos ni, pour A, au bord supérieur du devant (bords tracés avec surplus compris).

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (lignes de piqûre, lignes de pliure et lignes de position p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez également

papier und mit dem Kopierfächchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Anstoßlinien und Umbruchlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

OVERALL

A

Oberteil / Seitennähte

1 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Kante / Gummidurchzug

2 Besatz der oberen Kante 0,7 cm breit umbügeln, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden und festheften. Kante 1,5 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen. **Achtung**, zum Einziehen des Gummibands eine Öffnung lassen (Pfeil). Nahtenden sichern. Gummiband, für
Gr. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42
74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen.
➔ Oberteil vorher anprobieren und die Weite überprüfen.
Offene Nahtstelle zusteppen.

B

Oberteil

Vorderteile / Kanten umsteppen

3 Zugabe der Ausschnitt- und Trägerkanten umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Vord. Mittelnaht

4 Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückenteil / obere Kante Gummidurchzug

Die obere Kante am Rückenteil wie bei Text und Zeichnung 2 feststeppen. Die Nahtöffnung entfällt. Gummiband, für
Gr. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42
35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden an den seilt. Kanten feststeppen.

Seitennähte

5 Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorderteil bügeln.

AB

HOSE

Hüftpassentaschen

6 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 2) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.

7 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

8 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil nicht mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seitennähte / Innere Beinnähte

9 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 3) und innere Beinnähte (Nahtzahl 4) heften. Nähte steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

and tailor's chalk.
Hand baste along the placement lines and fold lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

JUMPSUIT

A

Bodice / side seams

1 Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (1).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Upper edge / casing for elastic

2 On upper edge, press edge of self-facing to wrong side, ¼" (0.7 cm) wide, turn self-facing to wrong side, along marked FOLD LINE, and baste in place. Topstitch ⅝" (1.5 cm) from upper edge, thereby catching the facing. **Attention:** Leave an opening, to pull elastic into upper edge (arrow). Tie-off ends of seam.
Cut elastic to 29¼" - 30¼" - 32½" - 34" - 35½" - 37" (74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm) long for
size 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 (32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42).
Pull elastic into upper edge, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together.
➔ Try the bodice on and adjust upper edge, if needed.
Sew seam opening closed.

B

Bodice

Fronts / finish edges

3 Press allowances on neck edges and edges of straps to wrong side, turn raw edges under, and baste in place. Edgestitch allowances in place.

Center front seam

4 Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Bodice back / upper edge/ elastic casing

Stitch casing on upper back edge as described and illustrated for step 2, omitting seam opening.
Cut elastic to 13¾" - 14½" - 15½" - 16¼" - 17" - 17¾" (35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 cm) long for
size 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 (32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42).
Pull elastic into upper edge, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic to side back edges.

Side seams

5 Lay back piece on front piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (8).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances forward.

AB

PANTS

Hip yoke pockets

6 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances.
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge and topstitch close to pocket opening edge.

7 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE - right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

8 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke piece to pants front.

Side seams / inner leg seams

9 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Baste inner leg seams, matching seam numbers (4). Stitch all seams. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward pants back.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

COMBINAISON

A

Buste / Coutures latérales

1 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Bord supérieur / Couliasse à élastique

2 Au bord supérieur de la parementure, repasser sur l'envers un rempli de 0,7 cm, puis rabattre et bâtir la parementure sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Surpiquer à 1,5 cm du bord en saisissant la parementure. **Attention:** il faut ménager une ouverture (flèche) pour le passage de l'élastique. Piquer des points d'arrêt.
A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la couliasse 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm d'élastique respectivement pour les t. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42. Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.
➔ Au préalable, essayer le buste pour vérifier la bonne largeur.
Terminer de piquer la couture.

B

Buste

Devant / Finition des bords

3 Replier et repasser sur l'envers les surplus d'encolure et ceux des bretelles, les remplir et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

Couture milieu devant

4 Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Dos / Bord supérieur - couliasse

Procéder à la finition du bord supérieur du dos - voir texte et fig. 2 - mais sans ménager d'ouverture dans la couture.
A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la couliasse 35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 cm d'élastique respectivement pour les t. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42. Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur les bords latéraux.

Coutures latérales

5 Poser le dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 8).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le devant.

AB

PANTALON

Poches à l'italienne

6 Poser les fonds de poche sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir le bord des ouvertures de poche (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des pantalons. Repasser le bord des ouvertures de poche; surpiquer à ras de ces bords.

7 Bâtir les pantalons devant sur les empiècements de hanche en veillant à poser l'ouverture des poches sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empiècements de hanche. Bâtir les ouvertures de poche en place.

8 Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, sans saisir les pantalons devant. Piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord latéral et le bord supérieur des empiècements de hanche sur les pantalons devant.

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

9 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3) et les coutures de jambe internes (chiffre repère 4). Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les pantalons dos.

AB

Mittelnahrt

10 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben, Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen (10a).
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bund (gedoppelt)

11 Vord. Bundteile rechts auf rechts auf die rückw. Bunteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). **Achtung**, an einem Bund (= Innenseite) nur **eine** Seitennaht steppen. Die andere Seitennaht bleibt zum Einziehen der Gummibänder offen.
Zugaben auseinanderbügeln. An der offenen Seitennaht die Zugaben nach innen umbügeln.

A

12 Am äußeren vord. Bund beidseitig der vord. Mitte ein KNOPF-LOCH wie markiert einarbeiten. Auf der linken Stoffseite ein Stoffstück zur Verstärkung mitfassen. Stoff anschließend bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

AB

13 Bundteile **links auf links** aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Offene Kanten aufeinanderheften.

14 Oberteil einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Bundweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

➔ Die obere Hosenkante genauso einreihen.

15 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 6); Seitennähte treffen aufeinander. Die offene Seitennaht liegt oben. Bei **A** liegen die Knopflöcher auf dem vord. Hosenteil. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Hose bügeln.

Die obere Bundkante genauso an das Oberteil steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

16 Bund für die Gummidurchzüge zweimal im Abstand von 1,6 cm absteppen. Drei Gummibänder, für **Gr. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** je 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 cm lang, mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Weite bei einer Anprobe prüfen. Gummibandenden aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

A: KORDEL für **Gr. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** 118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 cm lang mit einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in den mittl. Tunnel am Bund einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. Kordelenden knoten.

Saum

17 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

AB

Center seam

10 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second leg, right sides facing. Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch the center seam (10a).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Waistband (doubled)

11 Lay each front waistband piece on back waistband piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (5). **Attention:** On one waistband unit (= inner waistband), stitch only **one** side seam. The second seam remains open, for inserting the elastic. Press all seams open. On the open side seam edges, press allowances to wrong side.

A

12 On outer front waistband, work one **BUTTONHOLE** on each side of center front as marked, at each buttonhole catching a small piece of fabric on the wrong side of the waistband, as reinforcement. After stitching the buttonholes, trim the small fabric pieces close to the stitching.

AB

13 Pin waistband units together, **wrong sides facing**, matching side seams. Baste open edges together.

14 Gather lower edge of bodice. To do this, stitch two closely spaced lines of machine basting close to the marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather bodice to match waistband. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

➔ Gather upper edge of pants in same manner.

15 Baste waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching seam numbers (6) and matching side seams. The open side seam must lie on top. For view **A**, the buttonholes lie on pants front. Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward pants.

Stitch upper edge of waistband to bodice in same manner, matching seam numbers (7).

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

16 To form casings for elastic, topstitch waistband twice, spaced $\frac{5}{8}$ " (1.6 cm) apart. Cut three pieces of elastic, each $27\frac{3}{4}$ " - $29\frac{1}{4}$ " - $30\frac{3}{4}$ " - $32\frac{1}{2}$ " - 34 " - $35\frac{1}{2}$ " (70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 cm) long for **size 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 (32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42)**. Pull elastic pieces into casings, using a safety pin as bodkin. Try jumpsuit on and adjust elastic, if needed. Sew ends of each elastic together.
Sew seam opening closed by hand.

A: Cut a piece of CORD, $46\frac{1}{2}$ " - 48" - 49 $\frac{1}{4}$ " - 51 $\frac{1}{4}$ " - 52 $\frac{3}{4}$ " - 54 $\frac{1}{2}$ " (118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 cm) long for **size 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 (32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42)**.

Pull cord into the middle casing of the waistband, using a safety pin as bodkin and wrapping one end of the cord with adhesive tape to stiffen it. Knot cord ends.

Hem

17 On each pant leg, turn hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste hem in place. Edgestitch hem in place.

AB

Couture milieu

10 Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit; bâtir la couture milieu en veillant à bien superposer les coutures de jambe internes. Piquer (fig. 10a).
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Ceinture (doublée)

11 Poser chaque pièce de ceinture devant sur une pièce de ceinture dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 5). **Attention:** à l'une des pièces de la ceinture (= pièce intérieure), ne piquer qu'une couture latérale. Ne pas fermer la seconde couture latérale afin de pouvoir introduire les élastiques dans les coulisses.
Ecarter les surplus des coutures au fer. A la couture latérale non piquée, replier et repasser les surplus sur l'envers.

A

12 Sur la pièce devant extérieure de la ceinture, exécuter une BOUTONNIÈRE de part et d'autre de la ligne milieu devant suivant les repères, tout en saisissant un morceau de tissu sur l'envers pour renforcer l'emplacement. Recouper le tissu à ras des points après exécution des boutonnières.

AB

13 Epingler les pièces de la ceinture l'une sur l'autre, **envers contre envers** et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir les bords.

14 Froncer le buste comme suit: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres; nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

➔ Froncer de même le bord supérieur du pantalon.

15 Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon (chiffre repère 6), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. La pièce avec la couture latérale ouverte doit être placée au-dessus. **A:** la pièce avec les boutonnières est posée sur le pantalon devant. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le pantalon.

Piquer de même le bord supérieur de la ceinture sur le buste (chiffre repère 7). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le buste.

16 Pour les coulisses, surpiquer la ceinture deux fois à 1,6 cm d'intervalle. Sectionner trois élastiques de 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 cm chacun respectivement pour les **t. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** et les introduire dans les coulisses à l'aide d'une épingle de sûreté. Vérifier le tour de la ceinture au cours de l'essayage et coudre les extrémités de chaque élastique l'une sur l'autre.
Terminer de coudre la couture latérale de la ceinture à la main.

A: par les boutonnières de la ceinture, introduire dans la coulisse milieu 118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 cm de CORDELIÈRE respectivement pour les **t. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** après avoir entouré l'une des extrémités avec du ruban adhésif. Faire un nœud sur chaque extrémité de la cordelière.

Ourllets

17 Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplir et les bâtir en place. Piquer sur les ourlets à ras des remplis.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 1x
A	2	achterpand 1x
A B	3	voorpand broek 2x
A B	4	zakdeel 2x
A B	5	heupdeel 2x
A B	6	achterpand broek 2x
A B	7	voorstede banddeel 2x
A B	8	achterste banddeel 2x
B	9	voorpand 2x
B	10	achterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jaszjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit: voor JUMPSUIT **A** de delen 1 tot 8, voor JUMPSUIT **B** de delen 3 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten vertopen.

KNIPPEN

STOFVUW (---): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij de bovenrand van het achterpand en bij **A** van het voorpand (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voor dat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de stiklijnen, de vouwlijnen en andere lijnen overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radertje of met spelde en kleermakerskrijt.

De vouwlijnen en de lijnen met rijssteken naar de goede kant van de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 1x
A	2	dietro 1x
A B	3	pantaloni davanti 2x
A B	4	sacchetto tasca 2x
A B	5	sprone fianchi 2x
A B	6	pantaloni dietro 2x
A B	7	cinturino davanti 2x
A B	8	cinturino dietro 2x
B	9	davanti 2x
B	10	dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'OVERALL **A** le parti 1 - 8; per l'OVERALL **B** le parti 3 - 10 che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore del dietro e per **A** del davanti (il margine è già compreso).

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee d'impuntura, le linee di ripiegatura e le linee

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 1 vez
A	2	espalda 1 vez
A B	3	pieza delantera del pantalón 2 veces
A B	4	fondo de bolsillo 2 veces
A B	5	pieza de canesú de cadera 2 veces
A B	6	pieza posterior del pantalón 2 veces
A B	7	pretina delantera 2 veces
A B	8	pretina posterior 2 veces
B	9	delantero 2 veces
B	10	espalda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el MONO **A** las piezas 1 a 8, para el MONO **B** las piezas 3 a 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto superior de la espalda y para **A** del delantero (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.

Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. líneas de respunte, líneas de dobléz y líneas de ajuste. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrero.

De zijrijzen en de lijzen met rijgstellen naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

JUMPSUIT

A

Lijfje / zijnaden

1 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand / tunnel met elastiek

2 Beleg bij de bovenrand 0,7 cm breed omstrijken en bij de VOUV-LIJN naar binnen keren, vastrijgen. De bovenrand 1,5 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. **Opgelet:** een stukje naad openlaten om het elastiek in te kunnen rijgen (pijl). Een keer heen en terug stikken.

Elastiek voor

maat 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42

74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm lang met een veiligheidssped inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.

➔ het lijfje passen om de breedte te controleren.

Het stukje open naad dichtnaaien.

B

Lijfje

Voorpanden / randen stikken

3 Naad bij de randen van de halsrand en de schouderbanden omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

Middenvoornaad

4 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Achterpand / bovenrand tunnel met elastiek

De bovenrand van het achterpand volgens punt en tekening 2 vaststikken. Het stuk open naad komt te vervallen. Elastiek voor

maat 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42

35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 cm lang met een veiligheidssped inrijgen. De uiteinden bij de zijranden vaststikken.

Zijnaden

5 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken.

AB

BROEK

Zakken met heuppas

6 De zakdelen op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad bijknippen. Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen strijken en smal doorstikken.

7 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

8 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden / binnenbeennaden

9 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en de binnenbeennaden (naadcijfer 4) rijgen. De naden stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

d'incontro. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

NC = numero di congiunzione

OVERALL

A

Corpino / Cuciture laterali

1 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo superiore / Passaelastico

2 Stirare verso l'interno per 0,7 cm il bordo superiore del ripiegio, voltarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIEPIEGATURA ed imbastirlo. Cucire il ripiegio a 1,5 cm dal bordo. **Attenzione:** lasciare aperto un tratto della cucitura per poter infilare l'elastico (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.

Con una spilla da balia infilare l'elastico

lungo 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm

per le taglie 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42.

➔ Indossare l'overall e controllare l'ampiezza in vita.

Cucire insieme le estremità dell'elastico.

Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

B

Corpino

Davanti / Impunturare i bordi

3 Stirare verso l'interno il margine ai bordi dello scollo e delle spalle, ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire il margine a filo dei bordi.

Cucitura centrale davanti

4 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Fermare la cucitura a dietropunto.

Rifinire i margini e stirarli aperti.

Dietro / Bordo superiore passaelastico

Cucire il bordo superiore del dietro come spiegato al punto 2. Tralasciare il tratto aperto.

Con una spilla da balia infilare l'elastico

lungo 35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 cm

per le taglie 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42.

Cucire le estremità dell'elastico sui bordi laterali.

Cuciture laterali

5 Disporre il dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 8).

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti.

AB

PANTALONI

Tasche inserite nello sprone fianchi

6 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 2). Cucire i bordi. Tagliare a filo i margini.

Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli a filo.

7 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

8 Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi senza comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire i bordi laterali e superiori dello sprone sui pantaloni davanti.

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

9 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e le cuciture interne delle gambe (NC 4). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

MONO

A

Pieza superior / costuras laterales

1 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las cosuras laterales (número 1). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto superior / jareta para la goma

2 Planchar entornada la vista del canto superior 0,7 cm de ancho, girar hacia dentro por la LINEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes.

Pespuntear el canto 1,5 cm de ancho, pillando la vista.

Atención: para introducir la goma dejar una abertura (flecha). Asegurar los extremos.

Pasar la goma para las

tallas 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 de

74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm de largo con un imperdible. Coser superpuestos los extremos.

➔ Hacer antes una prueba de la pieza superior y comprobar la anchura. Coser la costura.

B

Pieza superior

Delanteros / rematar los cantos

3 Planchar entornado el margen de los cantos del escote y de los tirantes, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

Costura delantera central

4 Superponer los delanteros derecho contra derecho.

Coser la costura central. Asegurar los extremos.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Espalda / canto superior jareta para la goma

Pespuntear el canto superior en la espalda como en el texto y dibujo 2, sin la abertura. Pasar la cinta de goma para las

tallas 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 de

35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 cm de largo con un imperdible. Pespuntear los extremos en los cantos laterales.

Costuras laterales

5 Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero.

AB

PANTALÓN

Bolsillos de canesú de cadera

6 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 2) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y despuntear al ras.

7 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

8 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Costuras laterales / costuras entrepierna

9 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y las costuras entrepierna (número 4). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

NEDERLANDS

AB

Kruisnaad

10 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken (10a).
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Band dubbel afwerken

11 De voorste banddelen en de achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 5). **Opgelet:** bij een banddeel (= binnenkant) alleen één zijnaad stikken. De andere zijnaad tot het inrijgen van het elastiek openlaten.
Naad openstrijken. Bij de open zijrand de naad mee naar binnen omstrijken.

A

12 Bij het buitenste voorste banddeel een KNOOPSGAT aan beide kanten van middenvoor volgens het patroon maken. Aan de verkeerde kant van de stof een stukje stof (met tussenvoering verstevigd) mee vastzetten. Stof daarna tot net naast de steken bijknippen.

AB

13 De banddelen op elkaar spelden (verkeerde kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Open rand dichtrijgen.

14 Het lijfje rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de band aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

➔ De bovenrand van de broek op dezelfde manier rimpelen.

15 De band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de zijnaden liggen op elkaar. De open zijnaad ligt boven. Bij **A** liggen de knoopsgaten op het voorpand. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de broek toe strijken.

De bovenrand van de band op dezelfde manier bij het lijfje vaststikken (naadcijfer 7).
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

16 Band voor de tunnel met elastiek twee keer op een afstand van 1,6 cm doorstikken. Stukken elastiek voor maat **maat 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** elk 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 cm lang, met een veiligheidsspeld inrijgen. De breedte eventueel tijdens het passen controleren. De uiteinden van het elastiek op elkaar vastnaaien.
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

A: KOORD voor maat **32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42**

118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 cm lang met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten bij de middelste tunnel inrijgen, hiervoor bij een uiteinde plakband omwikkelen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

Zoom

17 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

ITALIANO

AB

Cucitura centrale

10 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Chiudere la cucitura centrale (10a).
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cinturino doppio

11 Disporre il cinturino davanti sul cinturino dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5). **Attenzione:** al cinturino interno chiudere solo una cucitura laterale. L'altra cucitura laterale resta aperta per poter infilare gli elastici.
Stirare aperti i margini. Stirare verso l'interno i margini alla cucitura laterale aperta.

A

12 Eseguire un OCCHIELLO sul cinturino davanti ad ambo i lati del centro davanti come indicato. Sul rovescio comprendere anche un pezzetto di rinforzo. Ritagliare quindi la stoffa a filo dei punti.

AB

13 Appuntare insieme i cinturini **rovescio contro rovescio**; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi aperti.

14 Arricciare il corpino: eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del cinturino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

➔ Arricciare allo stesso modo il bordo superiore dei pantaloni.

15 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto (NC 6); le cuciture laterali combaciano. La cucitura laterale aperta si trova in alto.

Per **A** gli occhielli si trovano sui pantaloni davanti. Cucire il cinturino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni davanti.

Cucire allo stesso modo il bordo superiore del cinturino sul corpino (NC 7).

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

16 Per i passaelastici eseguire due cuciture a 1,6 cm l'una dall'altra. Con una spilla da balia infilare tre elastici lunghi ciascuno 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 cm per le **taglie 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42**.

Indossare il modello e controllare l'ampiezza in vita. Cucire insieme le estremità degli elastici.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

A: con una spilla da balia infilare il CORDONCINO

lungo 118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 cm

per le **taglie 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42**

passando attraverso gli occhielli nel tunnel centrale, prima però avvolgere con dello scotch un'estremità del cordoncino.

Annodare le estremità del cordoncino.

Orlo

17 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

ESPAÑOL

AB

Tiro

10 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas (10a).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pretina (forrada)

11 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores de la pretina derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 5). **Atención:** en una pretina (= interior) coser sólo una costura lateral. La otra costura lateral queda abierta para pasar las cintas de goma.

Planchar los márgenes abiertos. En la costura lateral volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes.

A

12 En la pretina delantera externa bordar a los lados del medio delantero un OJAL como está marcado. Por el revés interponer como refuerzo un trozo de tela. Al final recortar la tela al ras de las puntadas.

AB

13 Prender superpuestas las piezas de la pretina **revés contra revés**; las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos.

14 Fruncir la pieza superior; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespunte largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pretina. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

➔ Fruncir igual el canto superior del pantalón.

15 Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho (número 6), las costuras laterales coinciden superpuestas. La costura lateral queda arriba. En **A** los ojales quedan en la pieza delantera del pantalón. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el pantalón.

Coser igual el canto superior de la pretina en la pieza superior (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

16 Pespuntear la pretina para las jaretas con goma dos veces a una distancia de 1,6 cm. Pasar tres cintas de goma para las **tallas 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** de 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 cm de largo con un imperdible. Hacer una prueba para comprobar la anchura. Coser montados los extremos de goma. Coser a mano la costura.

A: pasar el CORDEL para las **tallas 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** de 118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 cm de largo con un imperdible por los ojales en la jareta central en la pretina.

Enrollar un extremo del cordel con cinta adhesiva. Anudar los extremos.

Doblado

17 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntear el dobladillo al ras

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Främre byxdel 2x
- A B 4 Fickpåse 2x
- A B 5 Höftbesparingsdel 2x
- A B 6 Bakre byxdel 2x
- A B 7 Främre linning 2x
- A B 8 Bakre linning 2x
- B 9 Framstycke 2x
- B 10 Bakstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek för OVERALLEN A delarna 1 till 8, för OVERALLEN B delarna 3 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom i bakstyckets övre kant och för A i framstyckets (sömsmån är redan inräknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex sylvinjerna, vikiningslinjerna och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knäpnålar och skräddarkrita

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Перед 1x
- A 2 Спинка 1x
- A B 3 Передняя половинка 2x
- A B 4 Мешковина кармана 2x
- A B 5 Боковая кокетка 2x
- A B 6 Задняя половинка 2x
- A B 7 Передний пояс 2x
- A B 8 Задний пояс 2x
- B 9 Перед 2x
- B 10 Спинка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНЕЗОНА A детали 1 - 8, для КОМБИНЕЗОНА B детали 3 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме декольте спинки и декольте переда у A (предусмотрена цельнокроеная обтачка).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на ткань контуры деталей (линии швов и низа), а также поставить метки и вычертить важные линии разметки, например линии строчек, сгибов и совмещения. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

Линии совмещения и сгибов перевести на лицевые стороны деталей кроя

Överför viktningsslinjerna och placeringslinjerna med tråkelstyggn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

OVERALL

A

Överdel / sidsömmar

1 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Övre kant / resårdragsko

2 Pressa in infodringen i den övre kanten 0,7 cm brett, vänd in den vid VIKNINGSLINJEN och träckla fast. Kantsticka kanten 1,5 cm brett, samtidigt sys infodringen fast. **Observera**, lämna en öppning för att dra resårbandet igenom (pil). Fäst sömändarna.

Dra igenom resårband, för

stl. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42

74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna.

➔ Prova överdelen först och kolla vidden.

Sy ihop det öppna sömstället.

B

Överdel

Framstycken / sy kanterna

3 Pressa in sömsmånerna i halsringnings- och axelbandskanterna, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånerna smalt.

Främre mittsöm

4 Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Fäst sömändarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakstycke / resårdragsko övre kant

Sy fast den övre kanten på bakstycket som vid text och teckning 2. Sömöppningen bortfaller. Dra igenom resårband, för

stl. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42

35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 cm långt med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna i sidkanterna.

Sidsömmar

5 Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 8).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i framstycket.

AB

БУХА

Höftbesparingsfickor

6 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnummer 2) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.

Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

7 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

8 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då in te i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Sidsömmar / inre bensömmar

9 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 3) sidsömmarna och de inre bensömmarna (sömnummer 4). Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

ПОШИВ

вручную сметочными стежками.

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

КОМБИНЕЗОН

A

Верхняя часть комбинезона / Боковые швы

1 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1).

Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхний край декольте / Кулирка

2 Цельнокроеную обтачку декольте заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см, затем отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать. Верхнюю часть комбинезона отстрочить на 1,5 см ниже края декольте, настрачивая обтачку. **Внимание:** оставьте в шве открытым участок для вдевания эластичной ленты (стрелка). На концах шва сделать закрепки.

В кулирку при помощи английской булавки вдеть эластичную ленту длиной для

размеров

32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42

74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 см. Концы эластичной ленты шить.

➔ Предварительно примерить верхнюю часть комбинезона и определить

длину эластичной ленты.

Открытый участок шва застрочить.

B

Верхняя часть комбинезона

Детали переда / Обработать края

3 Припуски по срезам горловины, пройм и бретелей заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Средний шов переда

4 Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва обметать и разутюжить.

Спинка / Декольте с кулиской

Декольте спинки с кулиской - см. пункт и рис. 2, но без открытого участка в шве.

В кулиску при помощи английской булавки вдеть эластичную ленту длиной для

размеров

32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42

35 - 37 - 39 - 41 - 43 - 45 см. Концы эластичной ленты настрочить на припуски

по боковым срезам.

Боковые швы

5 Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8).

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить

на перед.

AB

БРЮКИ

Боковые карманы с отрезными бочками

6 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми

сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 2).

Припуски шва срезать близко к строчке.

Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и

отстрочить в край.

7 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив

вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина

кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в

карман приметать.

8 Мешковину приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю

половинку. Притачать. Припуски шва обметать. Боковой и верхний срезы

кокетки приметать к передней половинке.

Боковые швы / Шаговые швы

9 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и

сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и шаговые срезы (контрольная

метка 4). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке,

обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

AB

Mittsöm

10 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra, träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy (10a).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Linning (dublerad)

11 Lägg de främre linningsdelarna räta mot räta på de bakre linningsdelarna, sy sidsömmarna (sömnummer 5). **Observera**, sy bara en sidsöm vid en linning (= insida). Den andra sidsömmen lämnas öppen för att dra resårbanden igenom. Pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna på den öppna sidsömmen mot avigan.

A

12 Sy i ett KNAPPHÅL enligt markering i den yttre främre linningen på båda sidor om den främre mitten. Ta med en tygbit på avigsidan som förstärkning. Klipp därefter av överflödigt tyg till tätt intill stygnen.

AB

13 Nåla ihop linningsdelarna **aviga mot aviga**; sidsömmarna möter varandra. Träckla ihop öppna kanter.

14 Rynka överdelen; dvs. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till linningens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

➔ Rynka byxans övre kant på samma sätt.

15 Träckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant (sömnummer 6); sidsömmarna möter varandra. Den öppna sidsömmen ligger uppåt. För **A** ligger knapphålen på den främre byxdelen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i byxan.

Sy fast den övre linningskanten på överdelen på samma sätt (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i överdelen.

16 Kantstikka linningen för resårdragskorna två gånger med 1,6 cm avstånd. Dra igenom tre resårband, för **stl. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** vardera 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 cm långt med en säkerhetsnål. Prova plagget och kolla vidden. Sy ihop resårbandsändarna.

Sy ihop det öppna sömstället för hand.

A: Trä igenom SNÖRE för **stl. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** 118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 cm långt med en säkerhetsnål genom knapphålen i den mellersta tunneln på linningen, vira först en bit tejp runt en snörände. Gör knutar i snörändarna.

Fäll

17 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

AB

Средний шов

10 Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать (10a).

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Пояс (двойной)

11 Передние и задние (внешние и внутренние) пояса сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). **Внимание:** на одном поясе (= внутреннем) выполнить только **один** боковой шов. Симметричные боковые срезы оставить открытыми для вдевания эластичной ленты.

Припуски швов разутюжить. Припуски по открытым боковым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

A

12 На внешнем переднем поясе по обеим сторонам от линии середины переда обметать по разметке по ПРОРЕЗУ как петли, предварительно подложив с изнаночной стороны по лоскуту ткани. Обметав прорезы, осторожно срезать лоскуты ткани близко к стежкам.

AB

13 Пояса сложить **изнаночными** сторонами, совместив боковые швы. Открытые продольные срезы сметать.

14 Верхнюю часть комбинезона присборить, проложив вдоль нижнего среза две параллельные прямые строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки строчек до длины пояса. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

➔ Брюки присборить по верхнему срезу так же.

15 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к верхнему срезу брюк (контрольная метка 6), совместив боковые швы, при этом внутренний пояс с открытыми боковыми срезами лежит сверху. У **A** внешний передний пояс с прорезами лежит на передних половинках. Притачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на брюки.

Верхний срез пояса притачать к нижнему срезу верхней части комбинезона так же (контрольная метка 7).

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть комбинезона.

16 Пояс отстрочить для кулисок дважды с интервалом 1,6 см. При помощи английской булавки вдеть в кулиски отрезки эластичной ленты длиной для **размеров**

32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 по

70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 см. Предварительно комбинезон примерить и определить длину отрезков эластичной ленты. Концы отрезков эластичной ленты сшить.

Открытые боковые края на внутреннем поясе сшить вручную встык.

A: один конец ШНУРА обмотать клеевой лентой. При помощи английской булавки вдеть в среднюю кулиску через прорезы на внешнем переднем поясе шнур длиной для **размеров**

32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42

118 - 122 - 126 - 130 - 134 - 138 см.

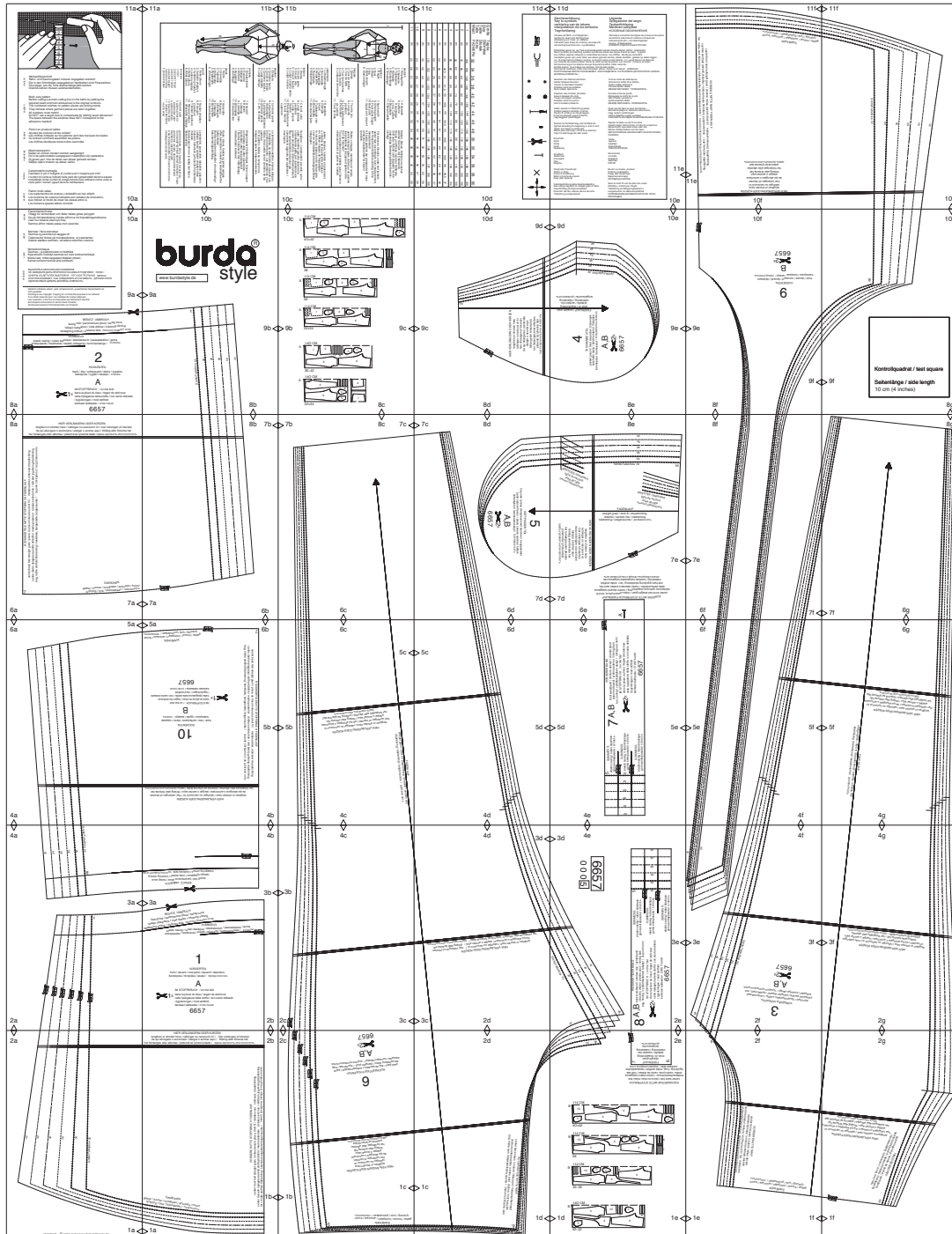
На концах шнура завязать по узелку.

Подгибки низа

17 Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край

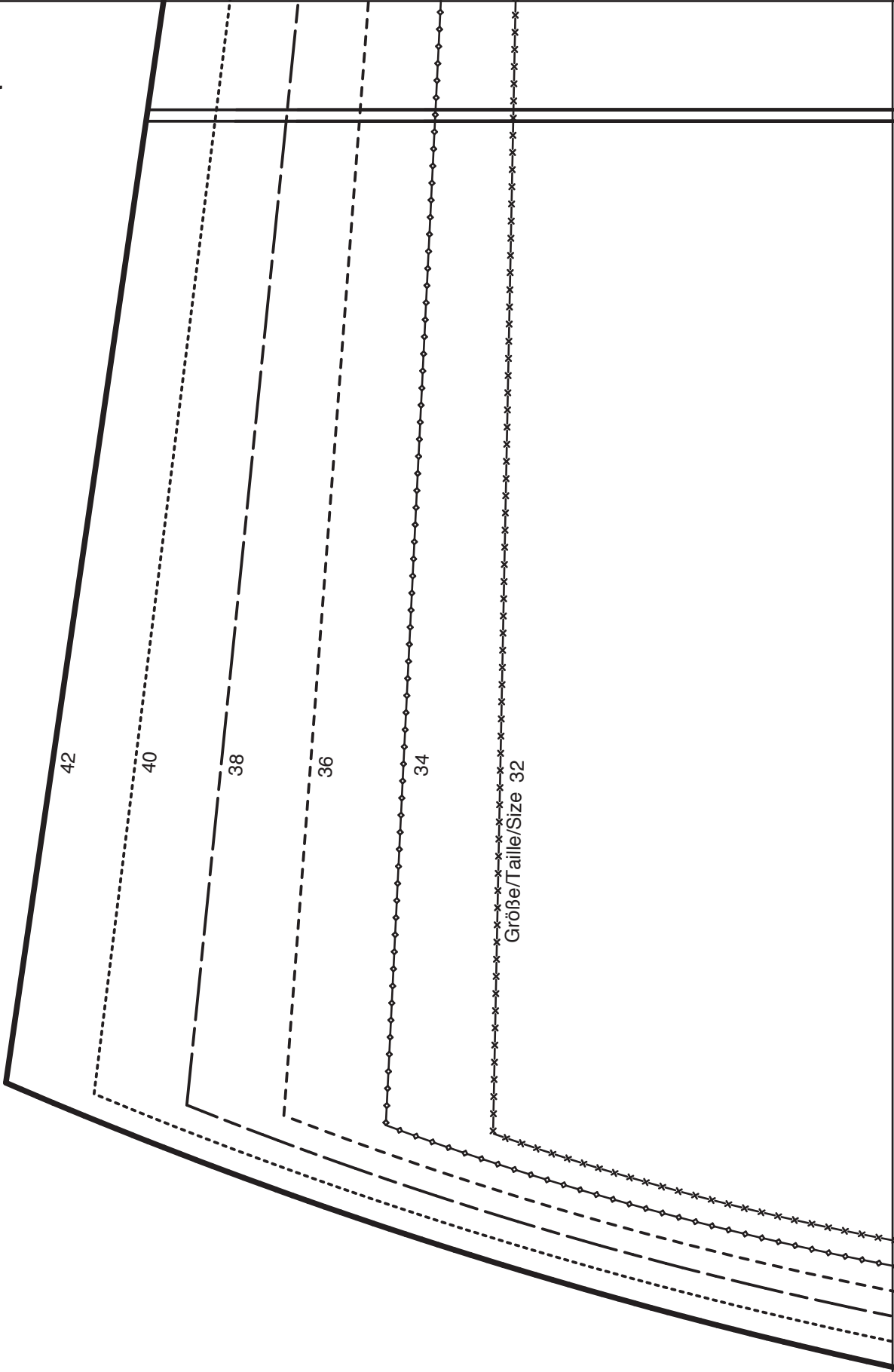
burda Download-Schnitt

Modell 6657



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

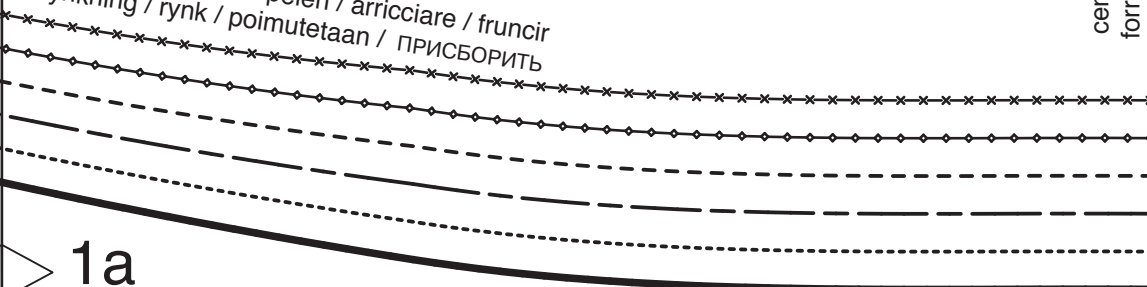
2b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

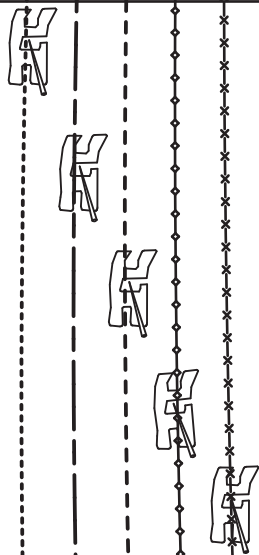
EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



1b

2c



6657



A, B

back part / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
 del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
 buksedel / housujen takapri / задняя половинка брюк

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

6

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqui
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 здесь удлинить или укоротить

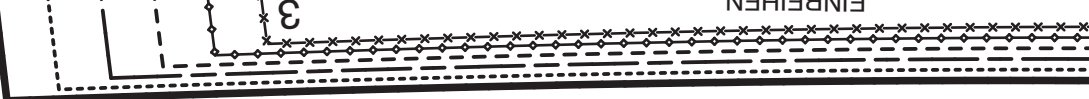
1b

1c

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
 rykning / rynk / polmutetaan / прищипать

EINREIHEN

3



2d

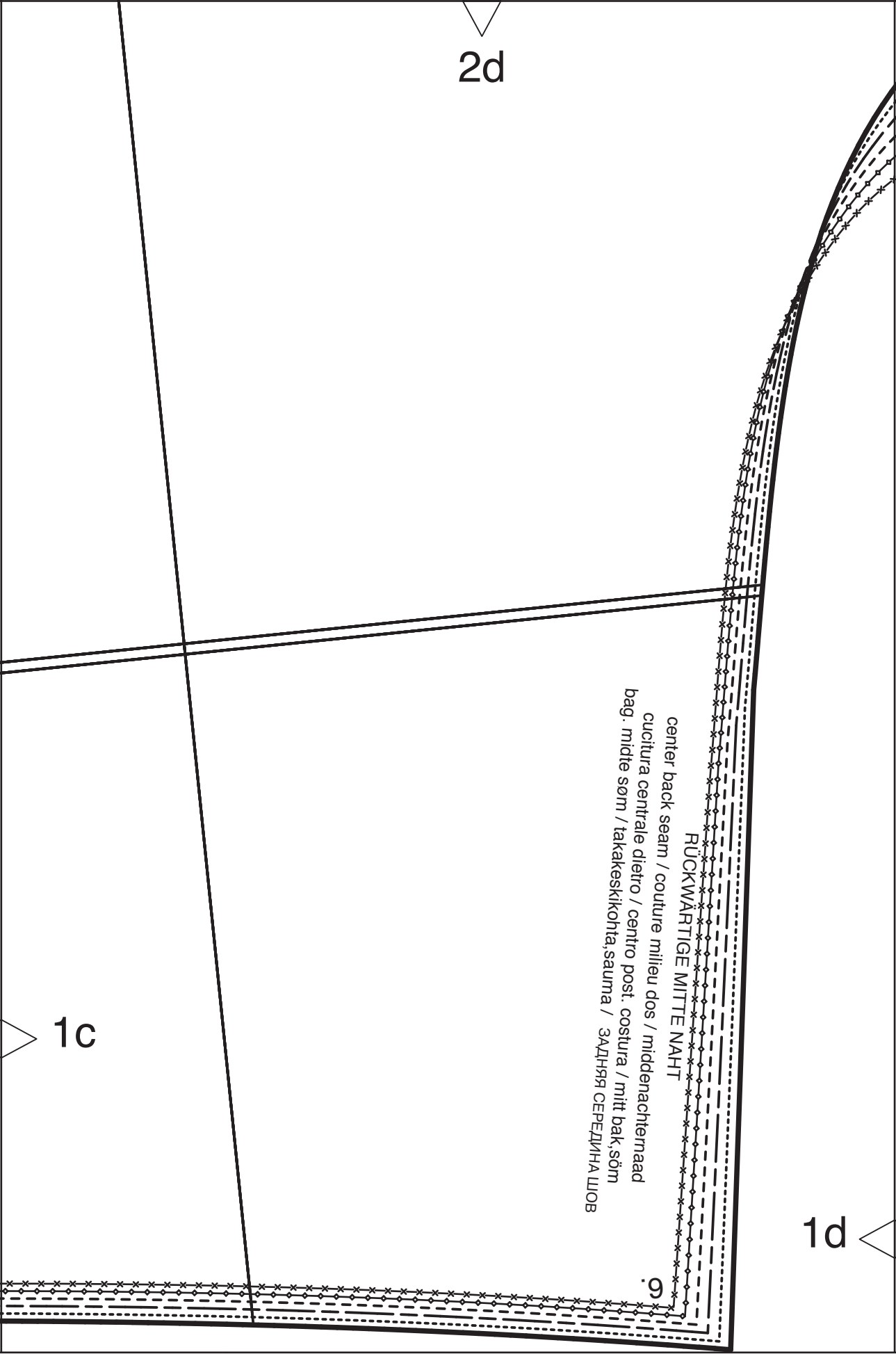
center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak.sõm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

РУСКВАРТИГЕ МИТТЕ НАНТ

6

1c

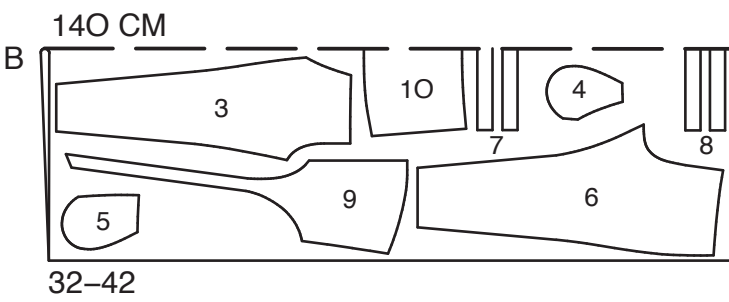
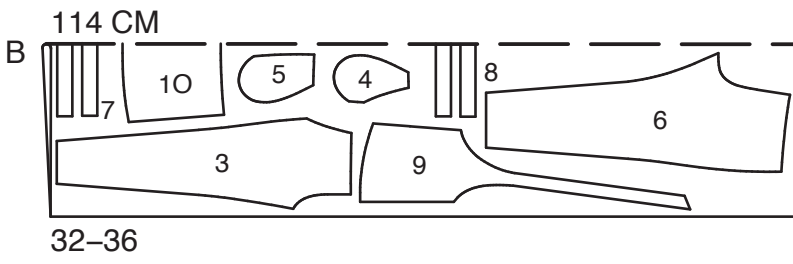
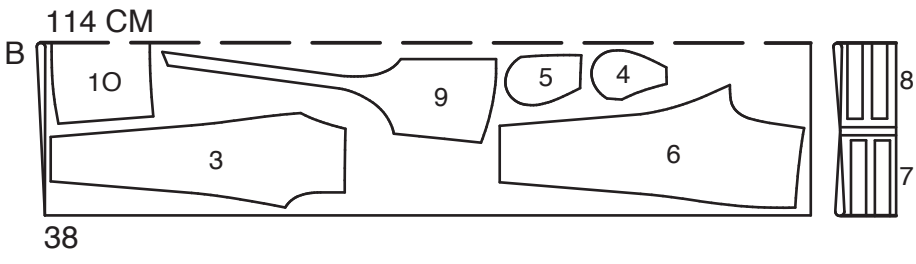
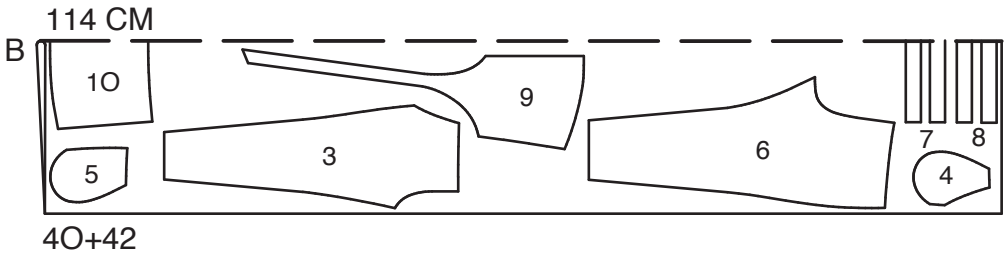
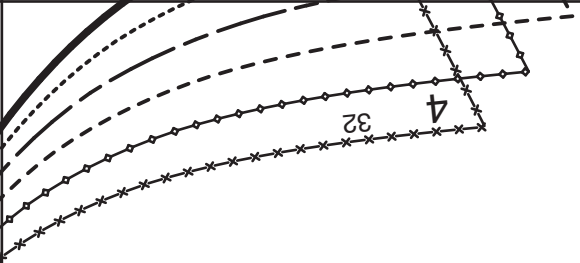
1d





FADENLAUF
 straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trädrikning / trädretning
 langansuunta
 долговар нитъ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
 kangkaan taitte / задлнрр ссррдннр снрр

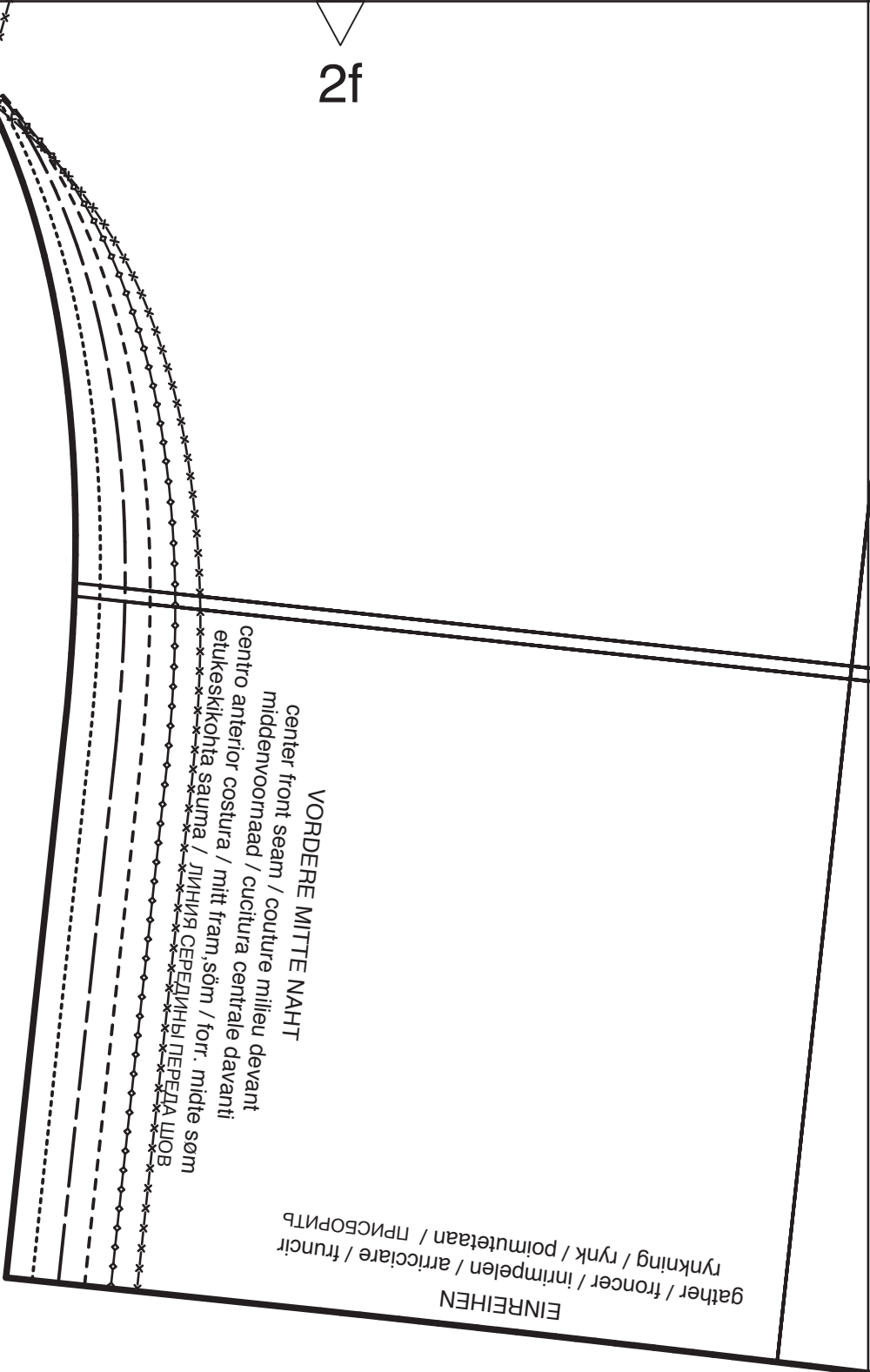


1d

1e

2f

4



VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant
 middenvoorraad / cucitura centrale davanti
 centro anterior costura / mitt fram, s6m / forr. middle s6m
 etukeskkohta sauna / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОУ

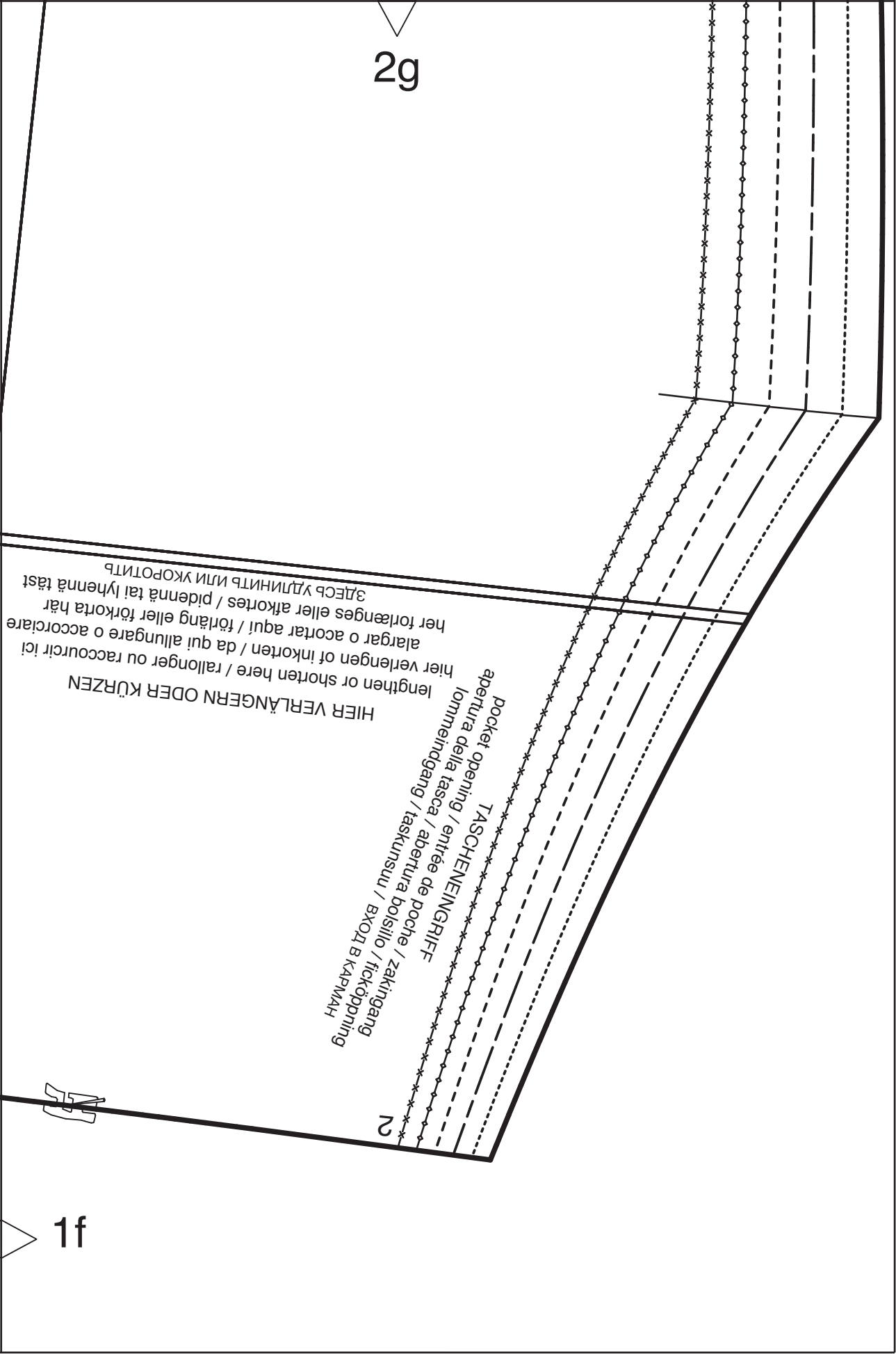
EINREIHEN

gather / fronce / inripelen / arricciare / fruncir
 rynkning / rynk / poimutetaan / причесовать

1e

1f

2g



her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä
alargar o acortar aquí / förång eller förkorta här
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

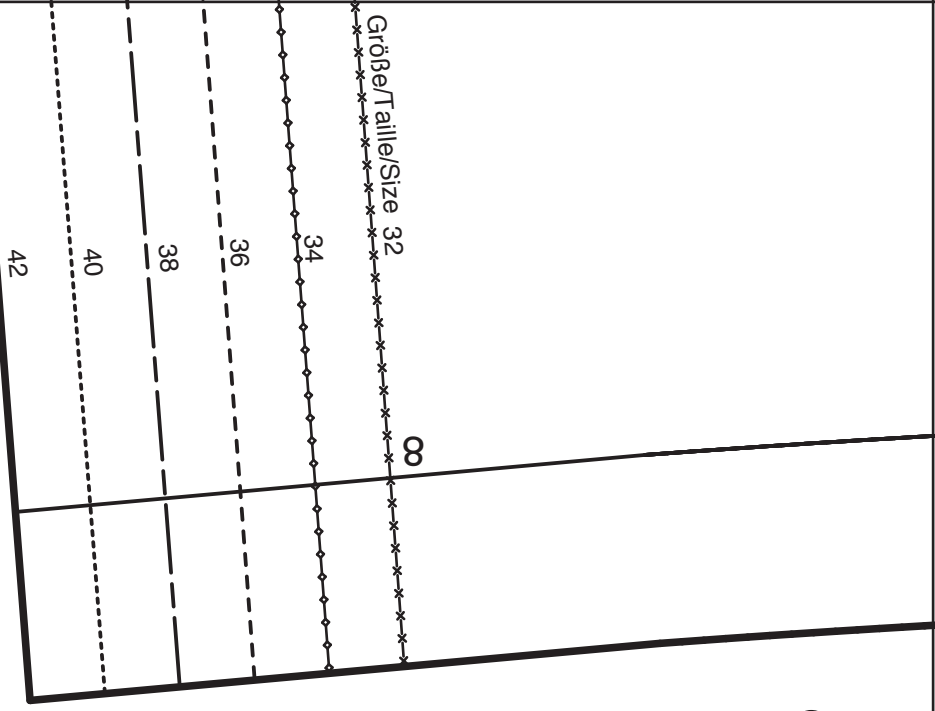
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
TASCHENEINGRIFF
lommeindgang / taskunsuu / вход в карман

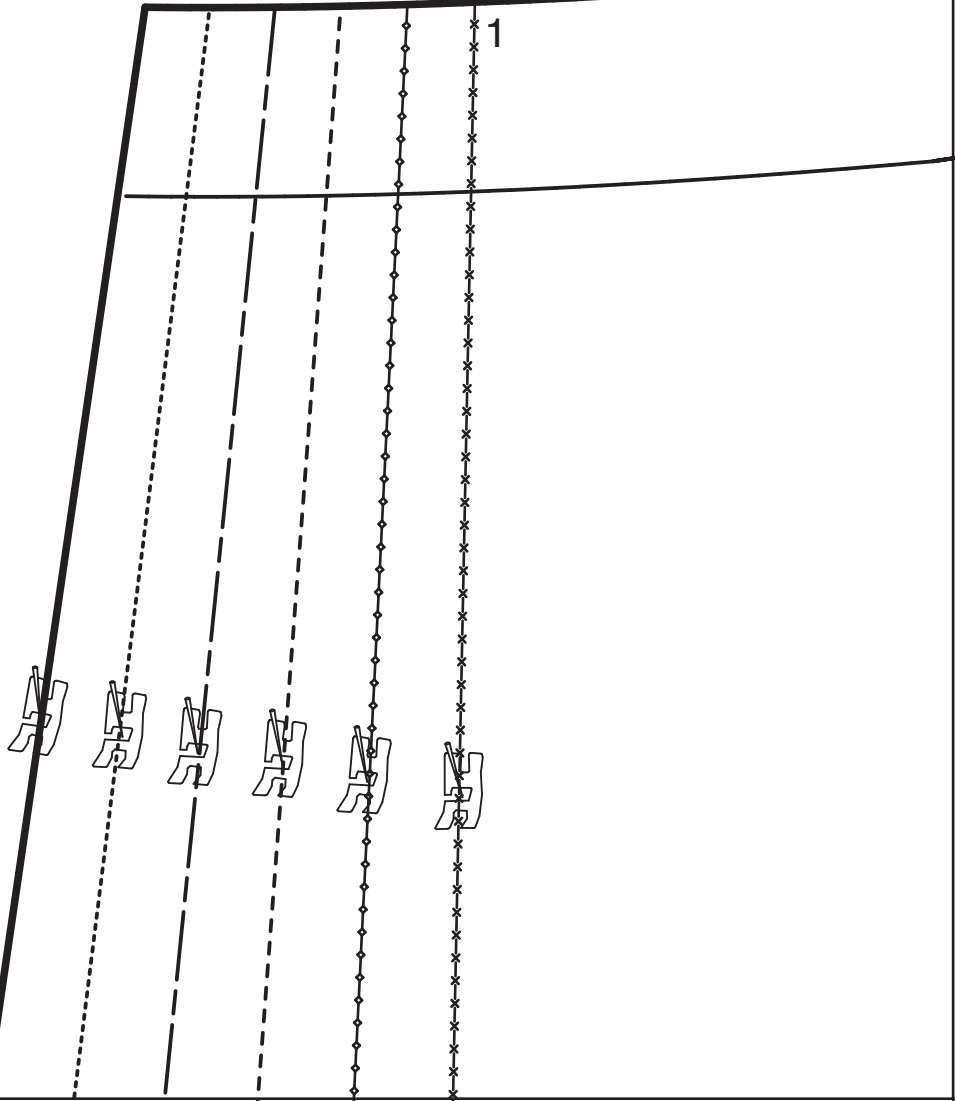
2

1f

4a



3a



2a



4b



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävåra taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ



3b

3a



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävåra taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

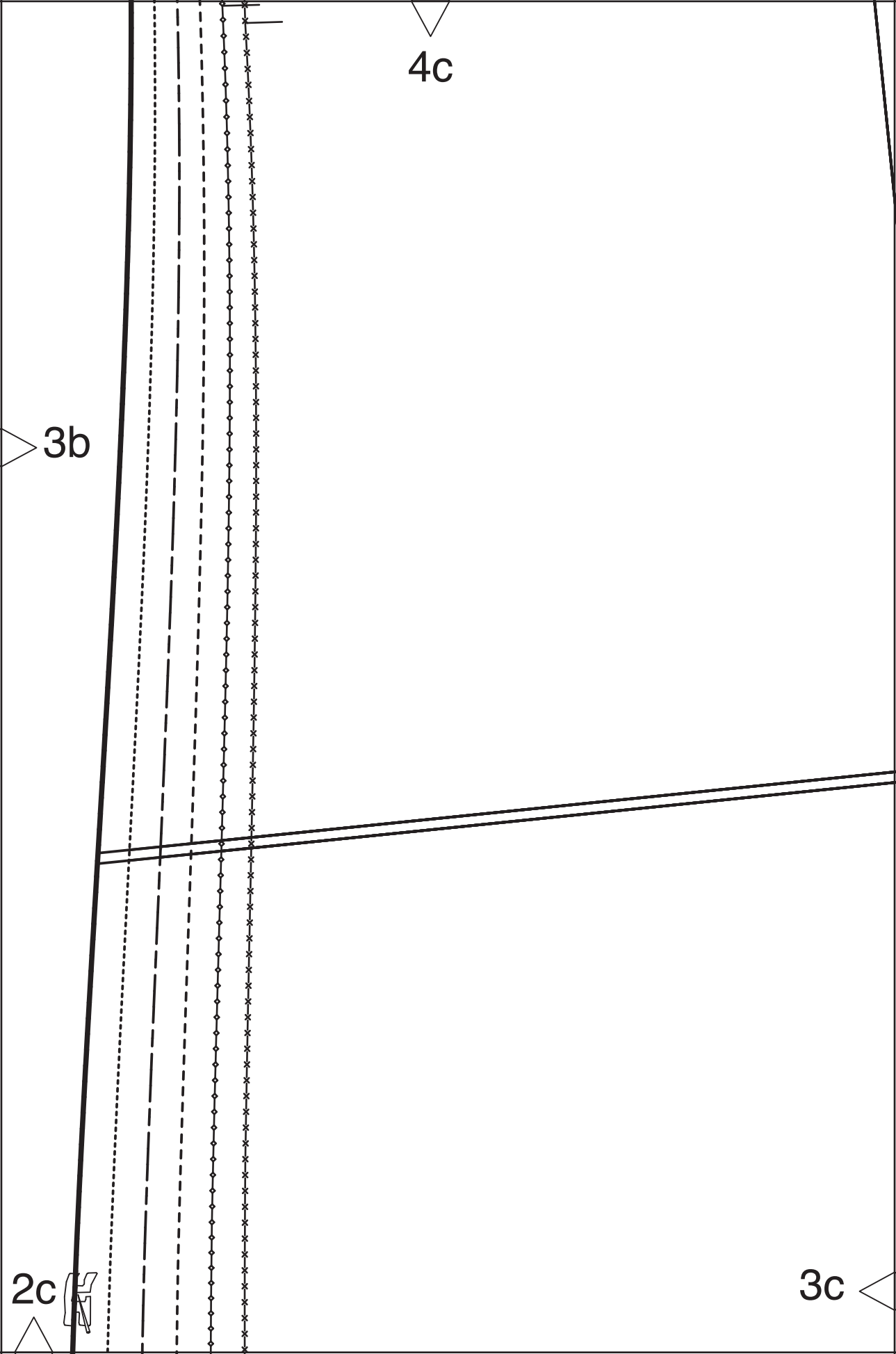
A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6657

2b



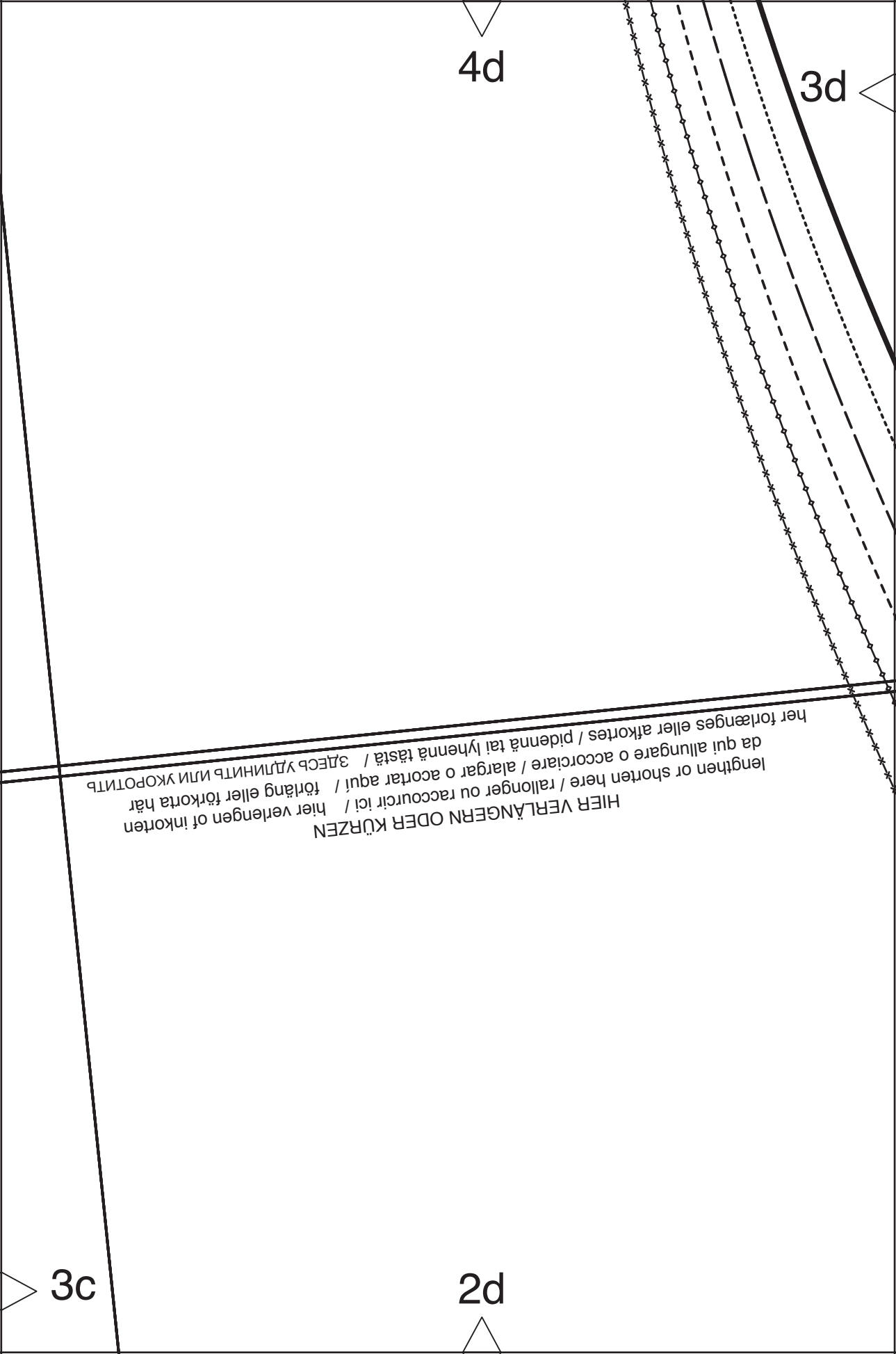
4d

3d

2d

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

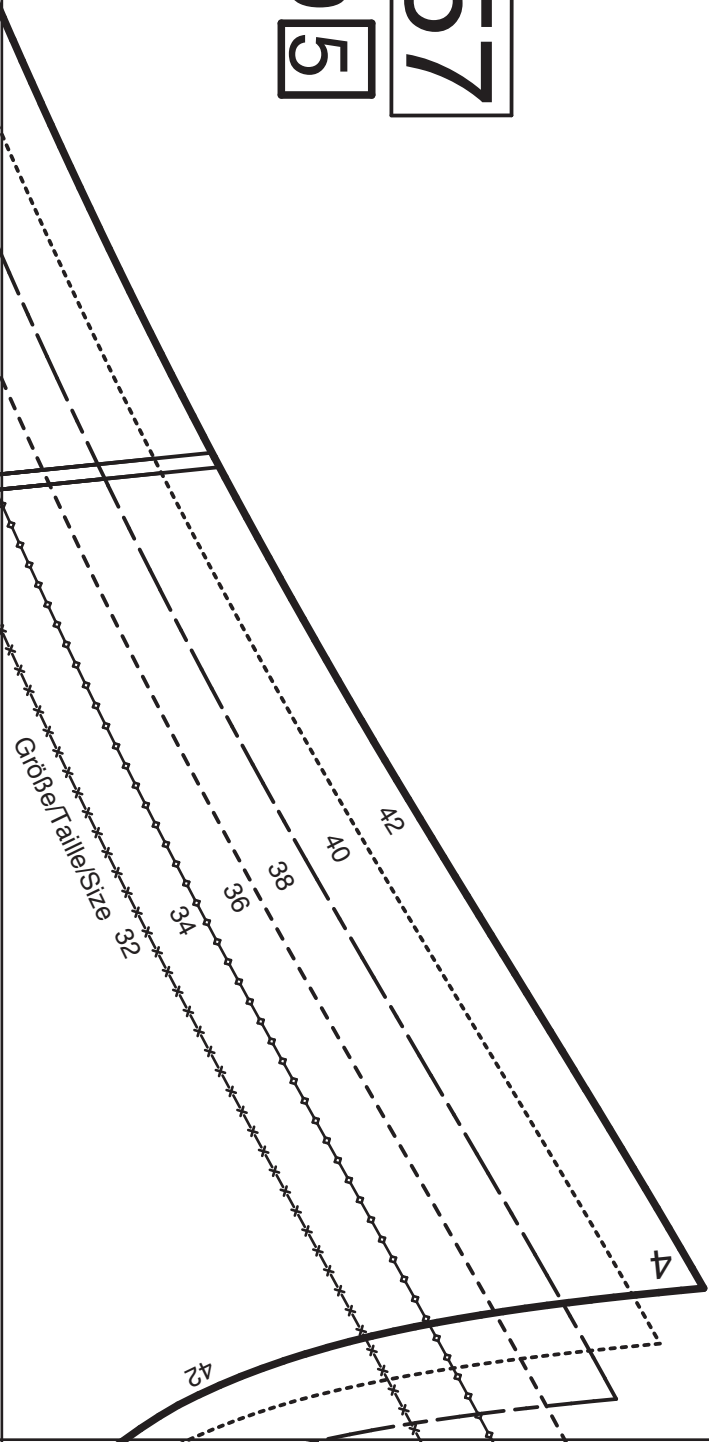


3d

4e

0000

6657

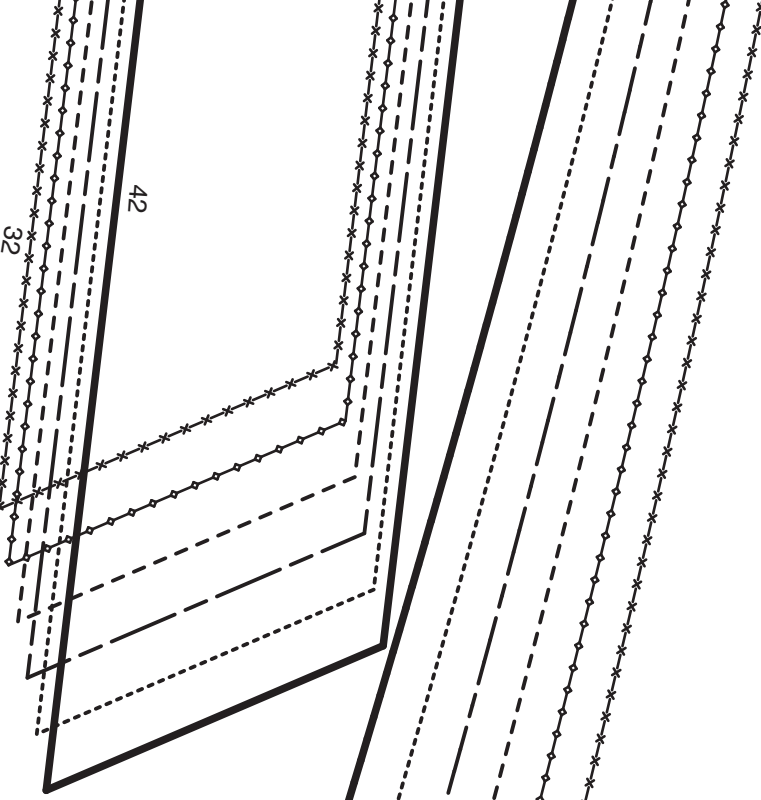


8 A, B RÜCKWÄRTIGER BUND back waistband / ceinture dos / achterband cinturino dietro / pretina post. / lining bak bag. lining / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС IM STOFFBRUCH / on the fold dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado i tygvikningen / mod stoffold kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ		6657	5					
			GUMMIZUG elastic casing / ruban élastique goma entrepasada / КУЛИСКА					
			GUMMIZUG elastic casing / ruban élastique goma entrepasada / КУЛИСКА					
			GUMMIZUG elastic casing / ruban élastique goma entrepasada / КУЛИСКА					

3e

2e

4f



3e

3f

6657

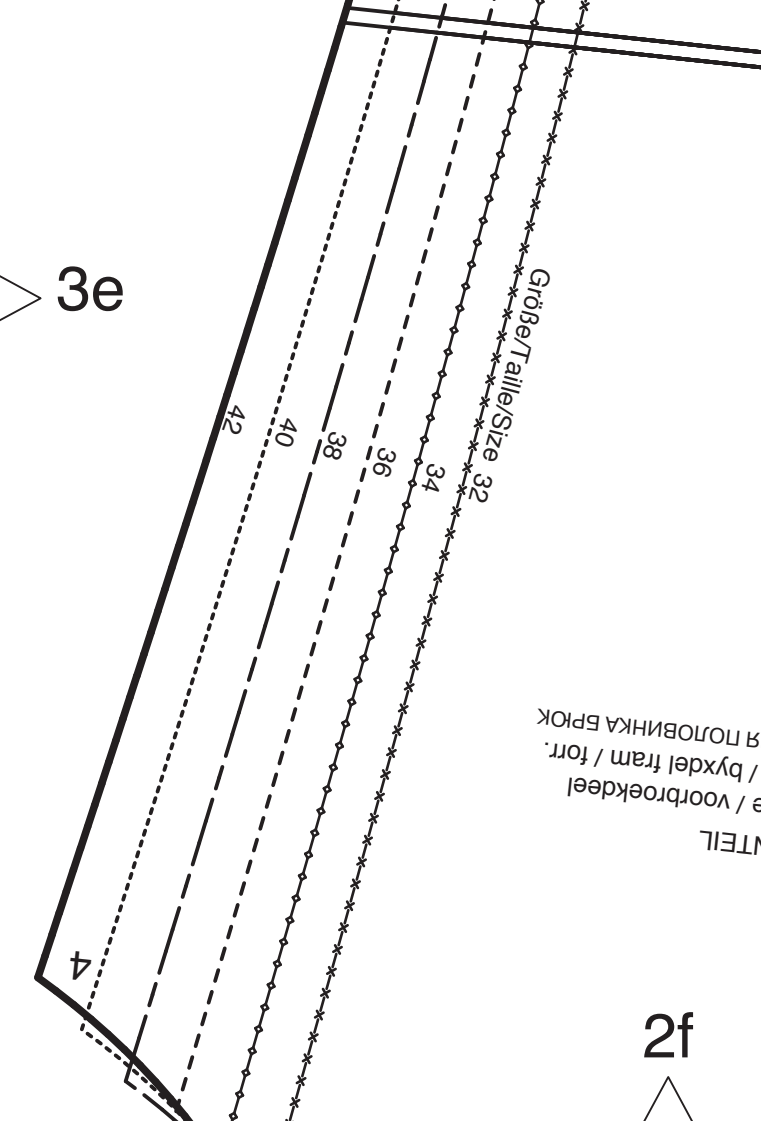


A, B

VORDERES HOSENTEIL
 front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
 pantalone davanti / pantalon anterior / byxdel fram / for.
 bukse del / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

3

2f



4g

3f

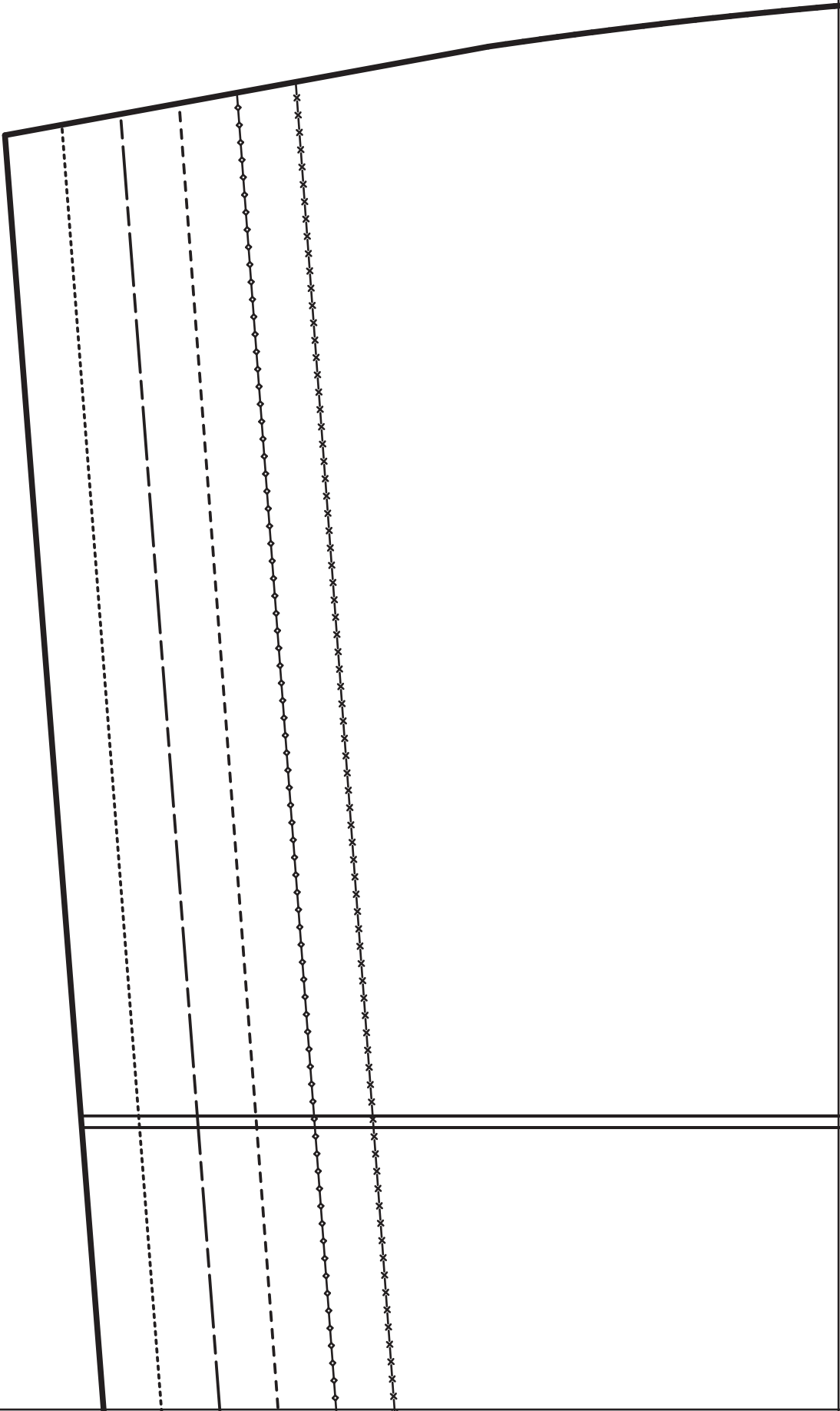
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2g

6a

5a

4a



5a

6b

7

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpele / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / причесовать

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag: midte stoffold trådreining / keskitaaka, kangasaitte, langansuunta / задняя середина стигь долевая нить

6657

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdæl / takakpl / спинка

10

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förång eller förkorta här
her forlænges eller aftkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4b

6c

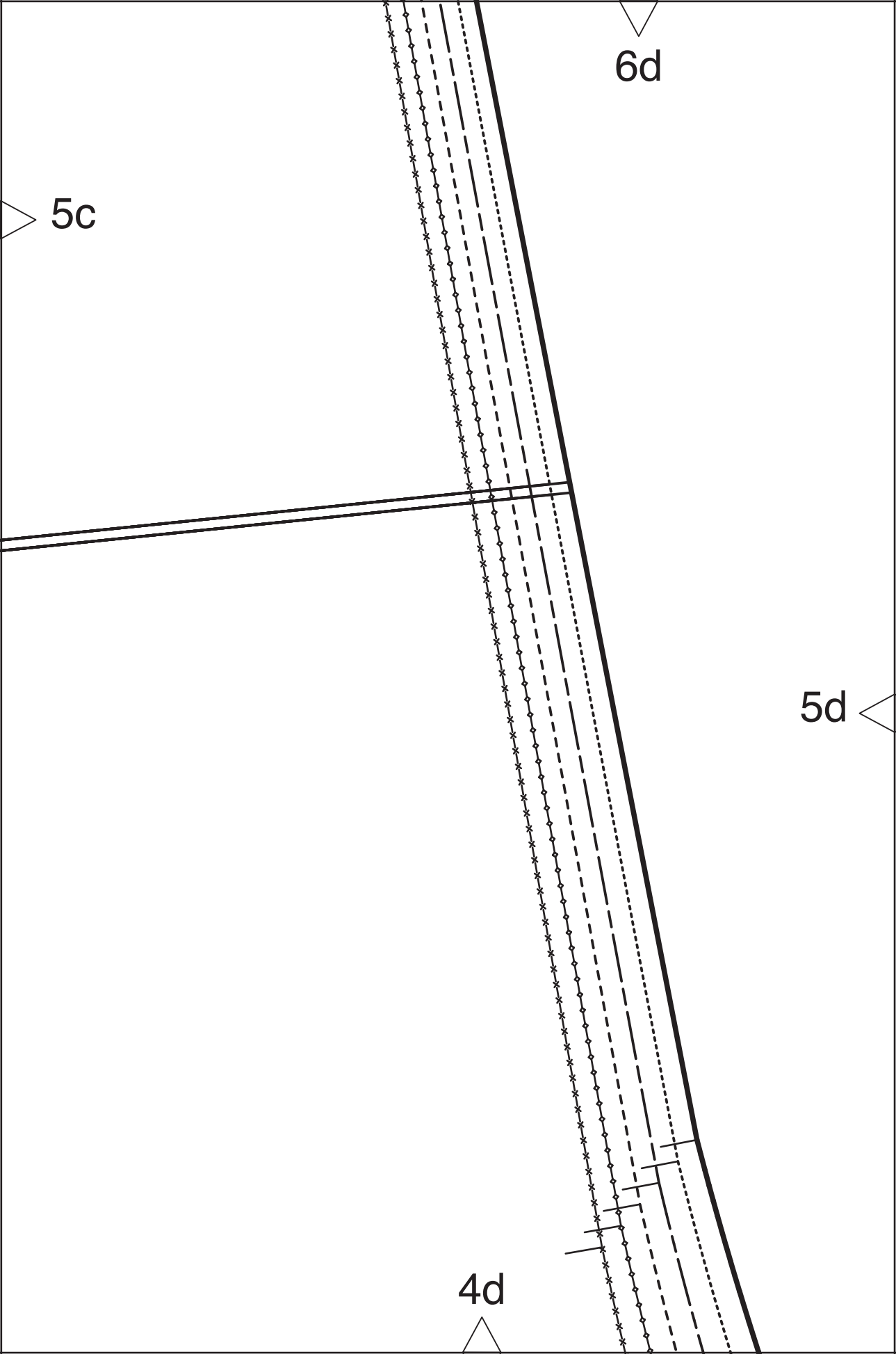
5c

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqui / förång eller förkorta här
 her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä täst
 здесь удлиннить или укоротить

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

4c



6e

5d

4e

5

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА



GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА



GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА

32

34

36

38

40

42

7 A, B

VORDERER BUND

front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / lining fram
forr. lining / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6657

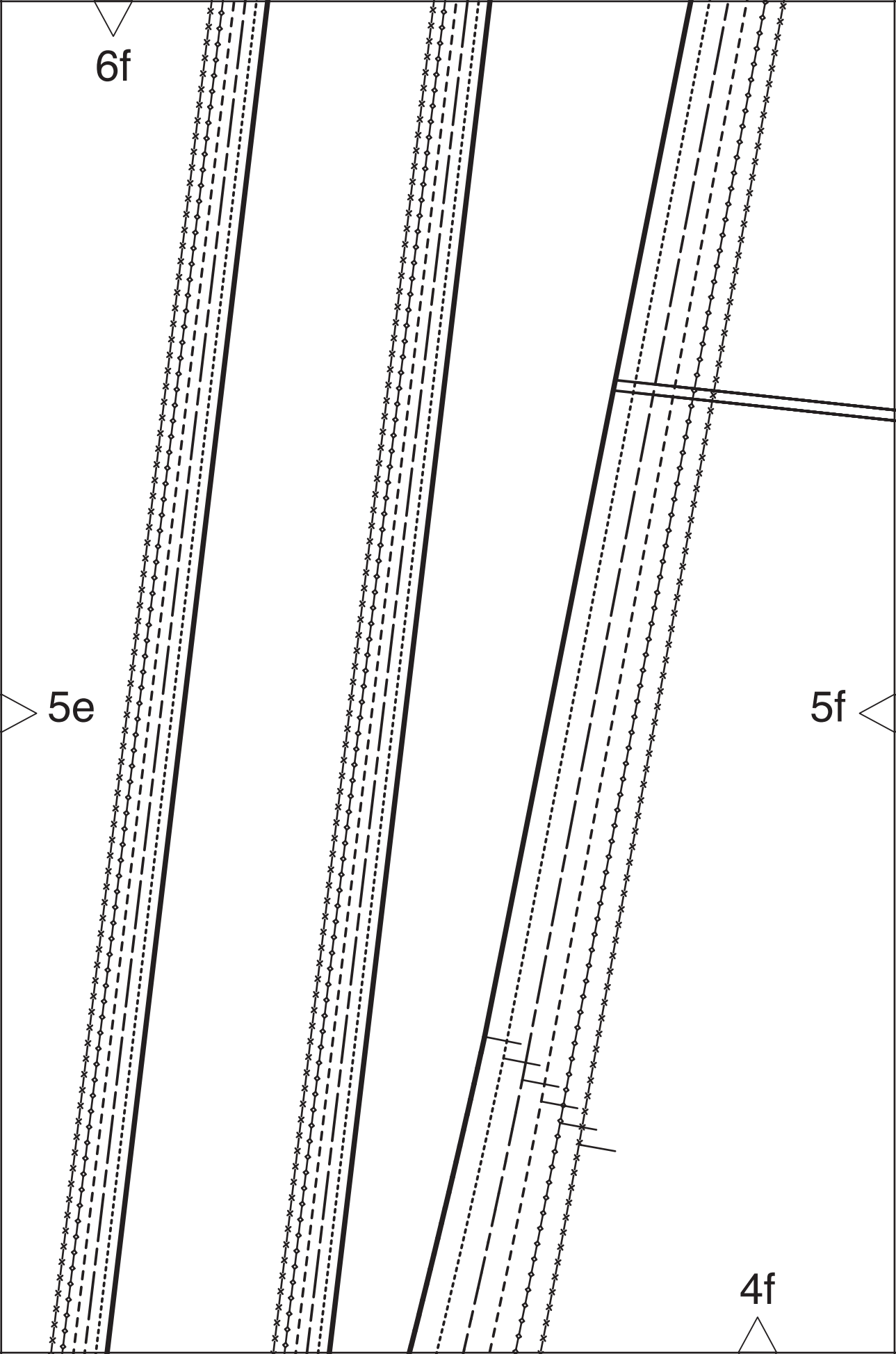
5e

6f

5e

5f

4f



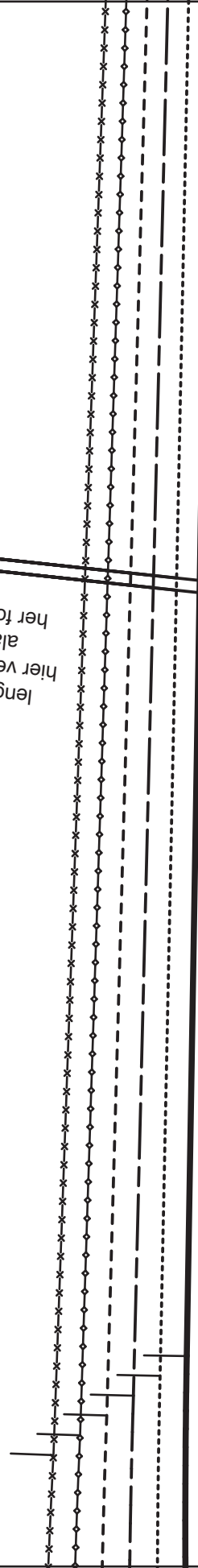
6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes / pidenna tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

5f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådrening / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

4g



8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТОТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

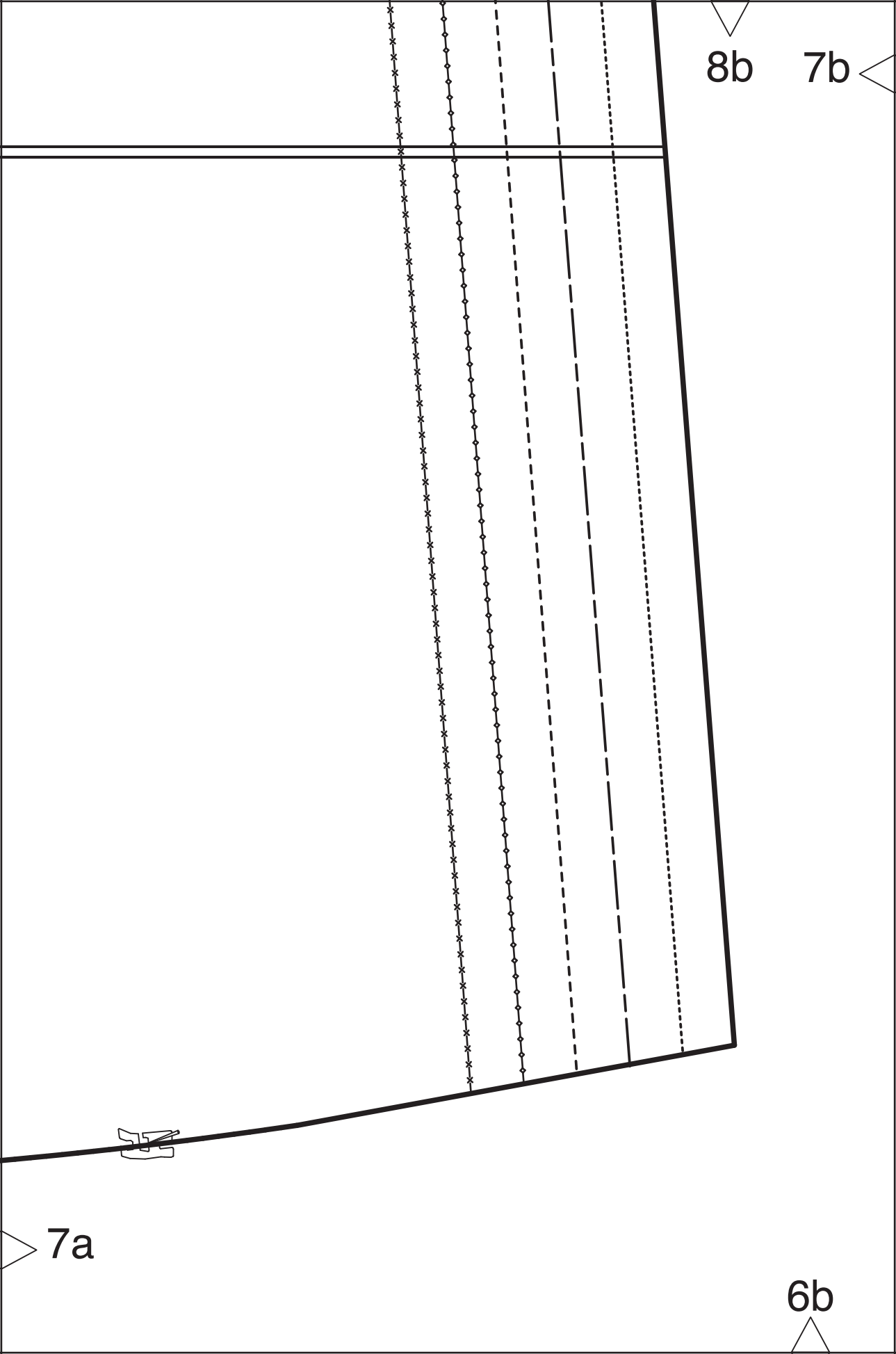
7

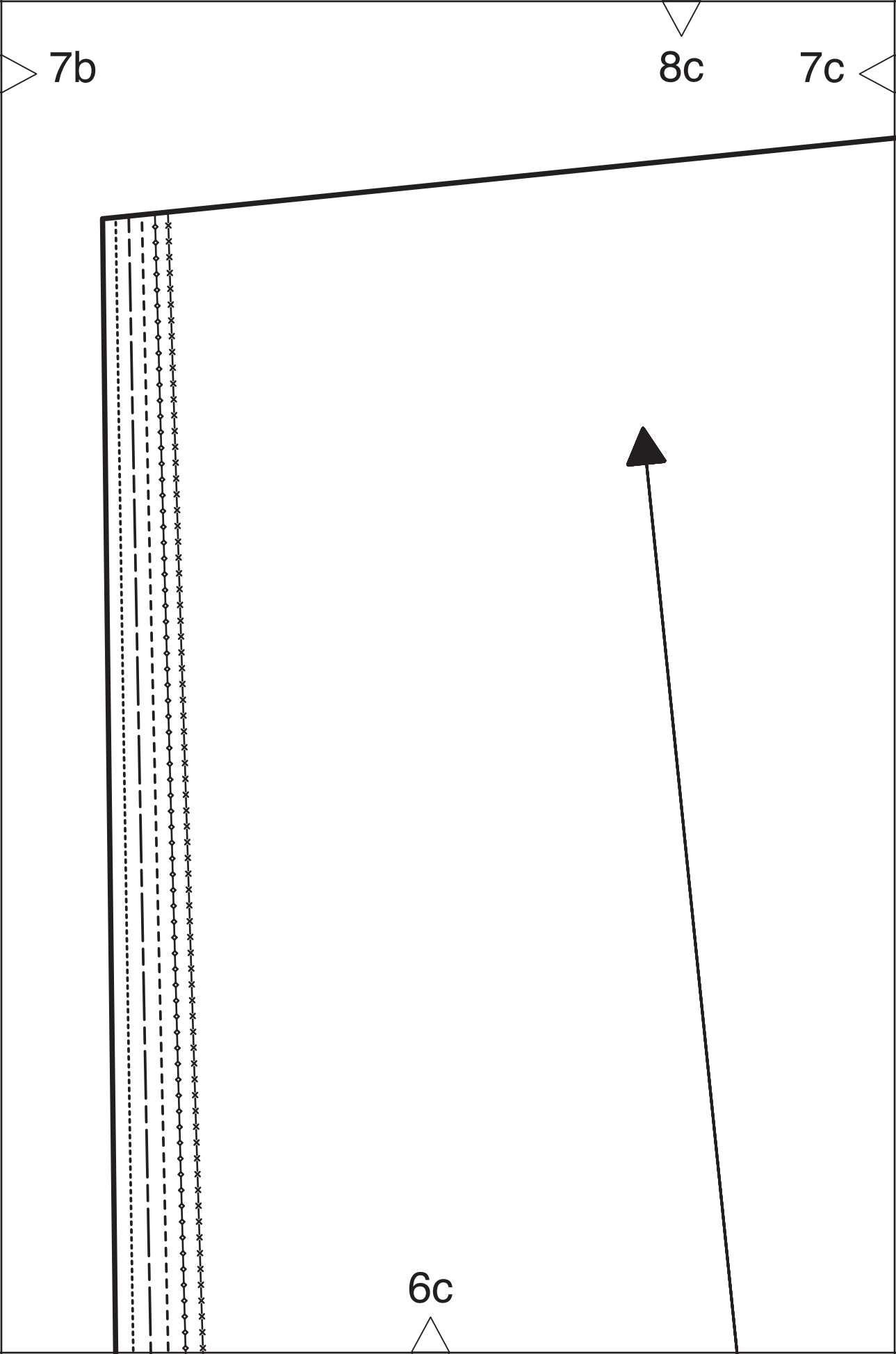
EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6a

7a





7c

8d

5

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'emplacement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokkepl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

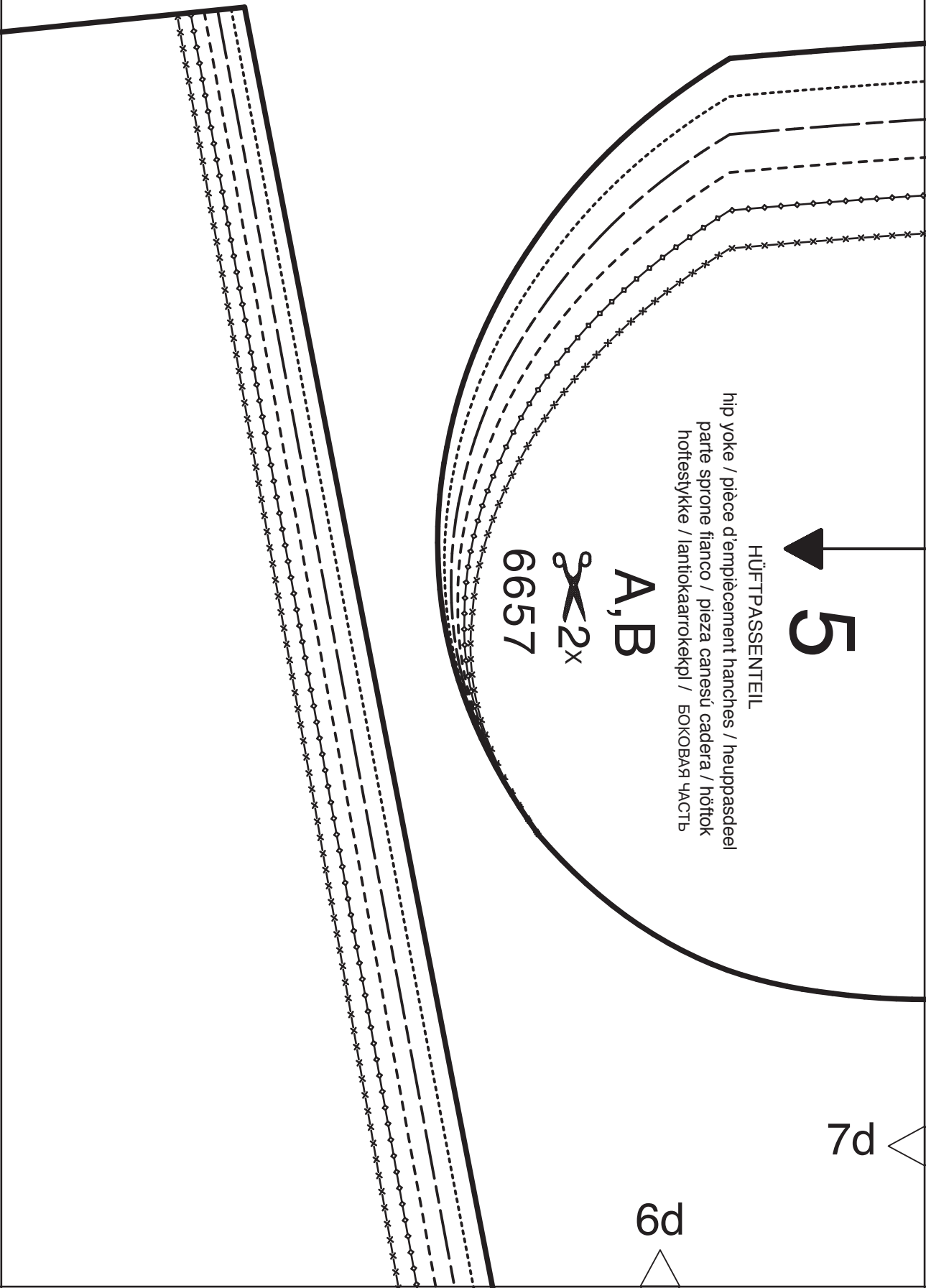
A, B



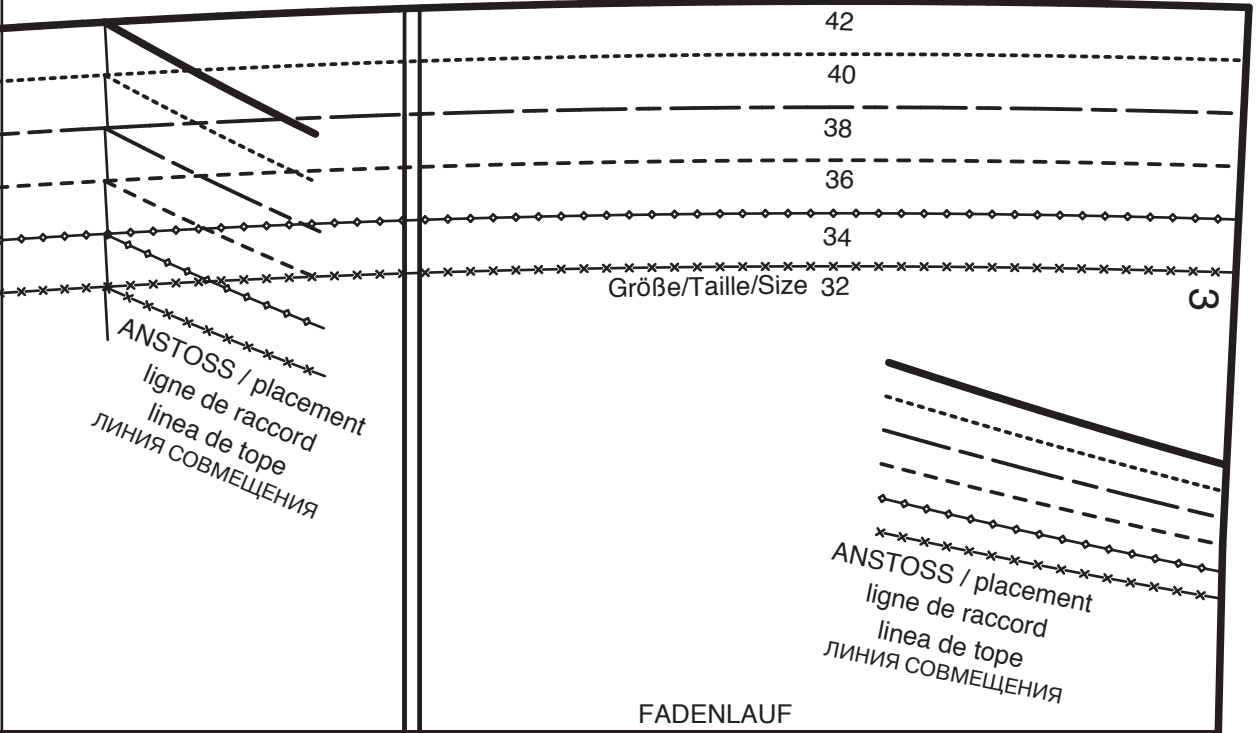
6657

7d

6d



8e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

7e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa, drittofilo / medio delanteo doblez sent.hilo
 mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangasaste langansuunta
 линия срединныя переда сгиба долева я нить

7d

6e

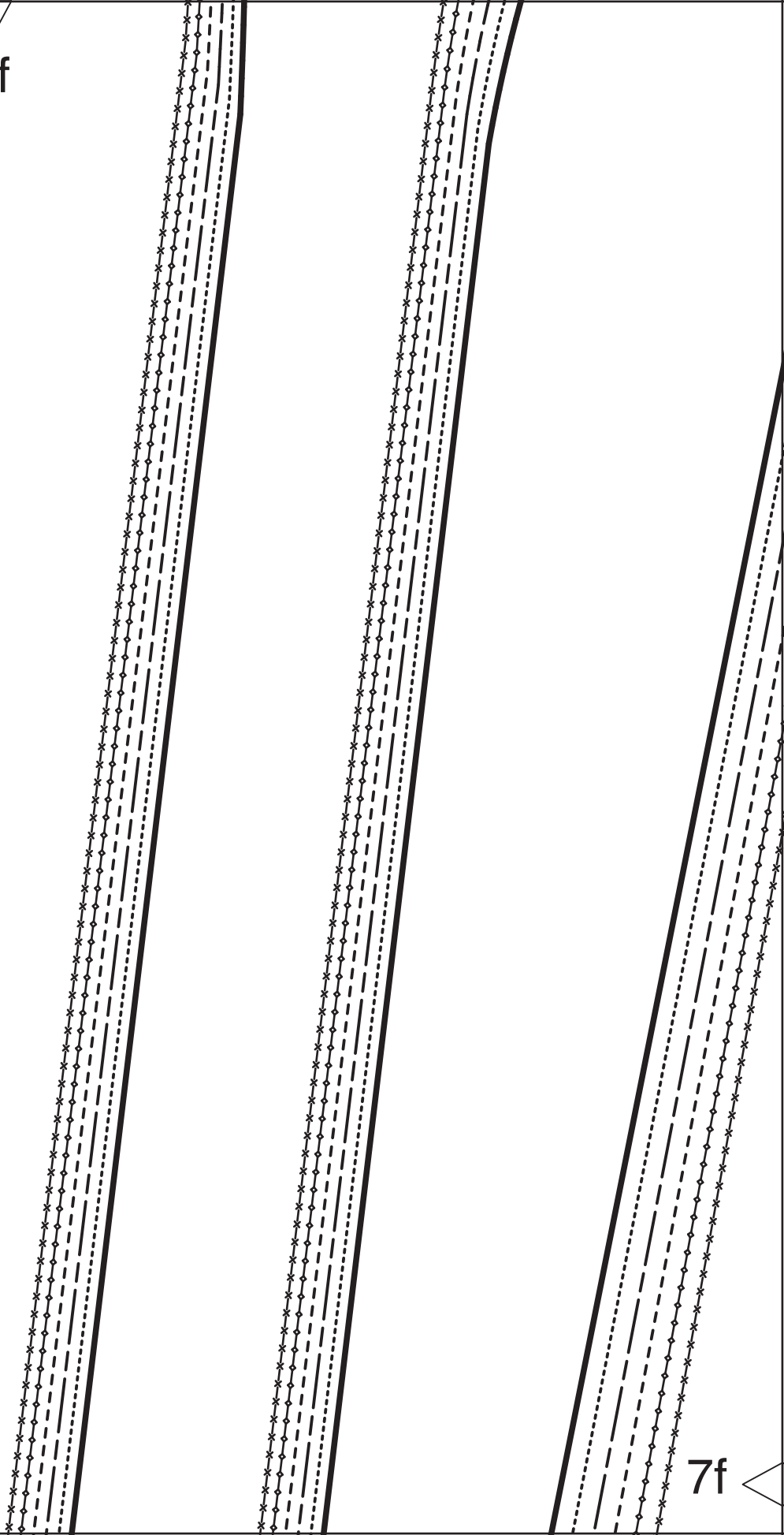
AT

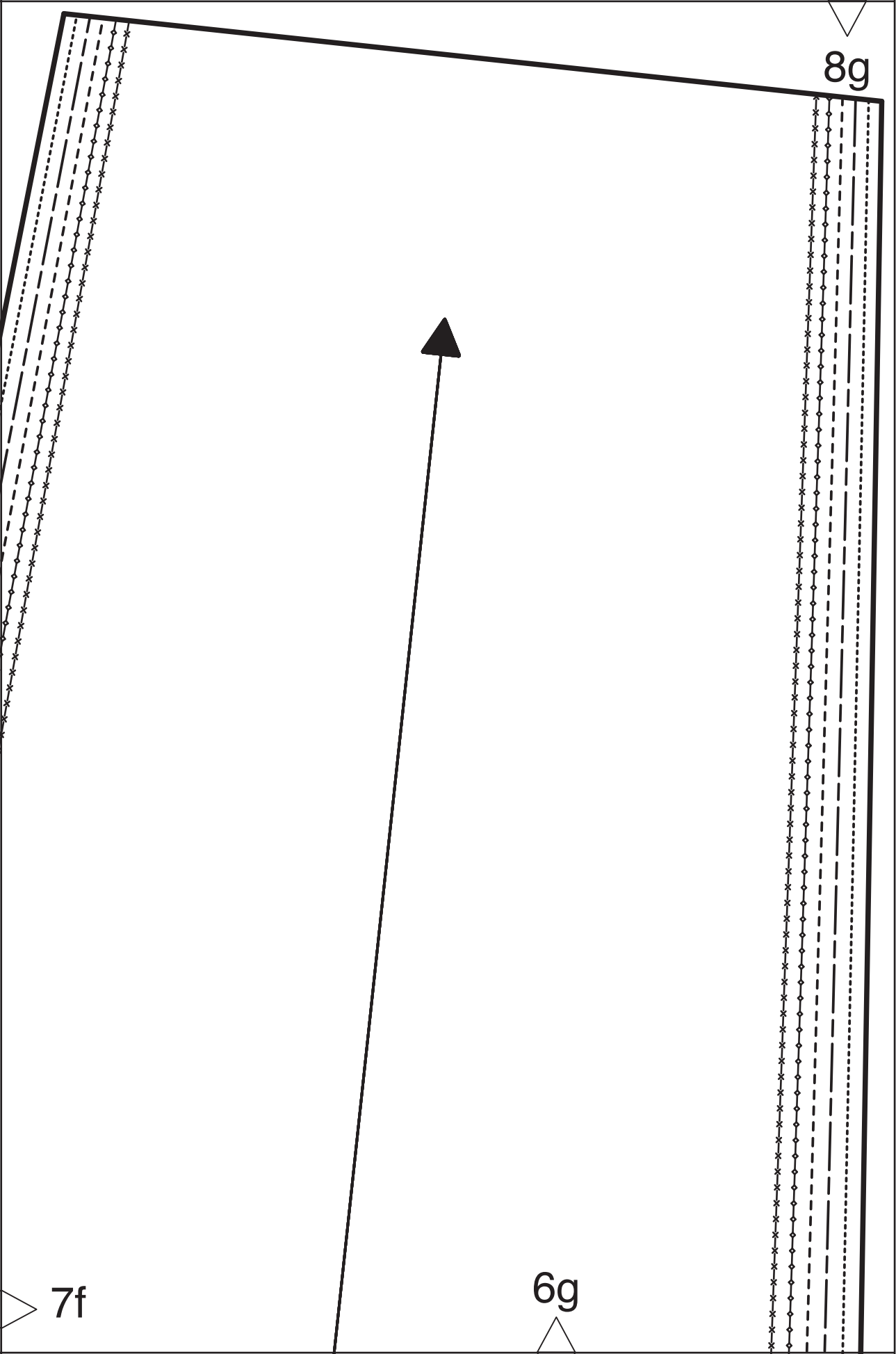
8f

7e

6f

7f





8g

7f

6g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

10a

9a



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiékzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



8a

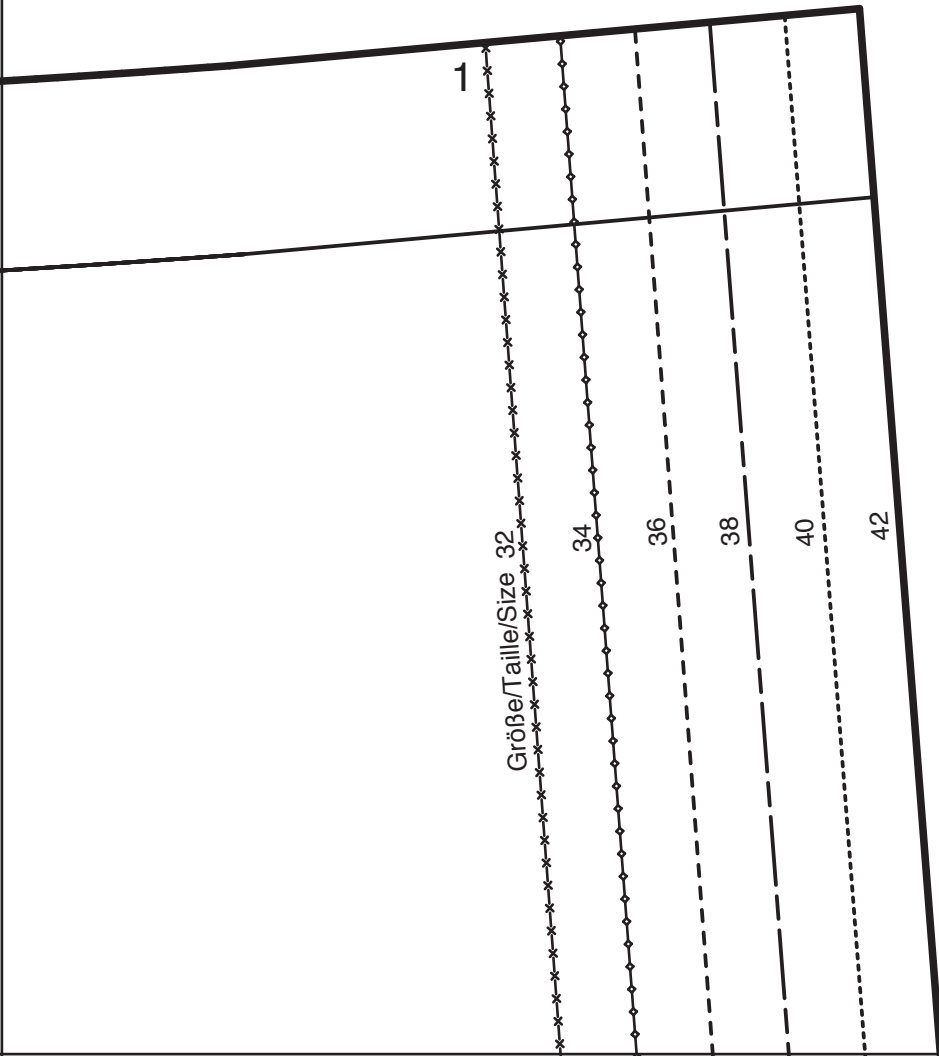
6657

10b

burda[®] style

www.burdastyle.de

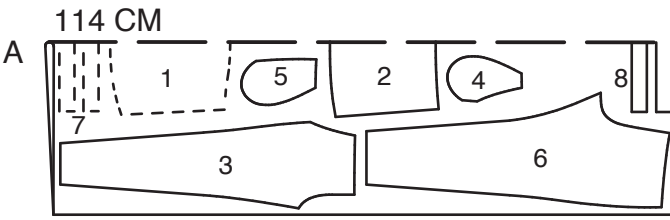
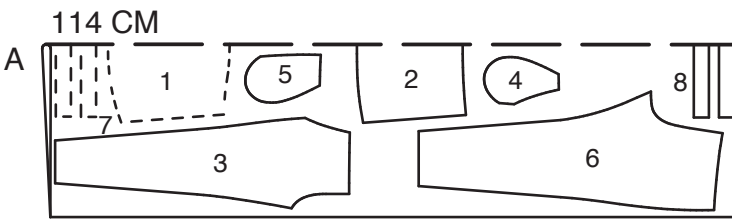
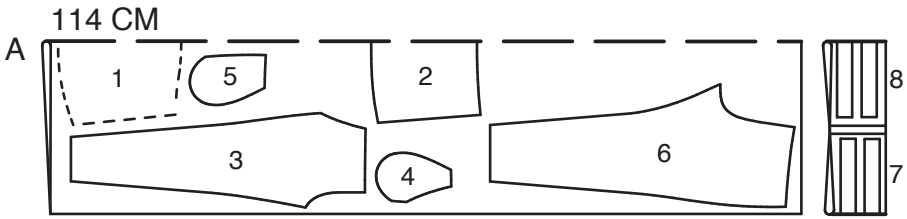
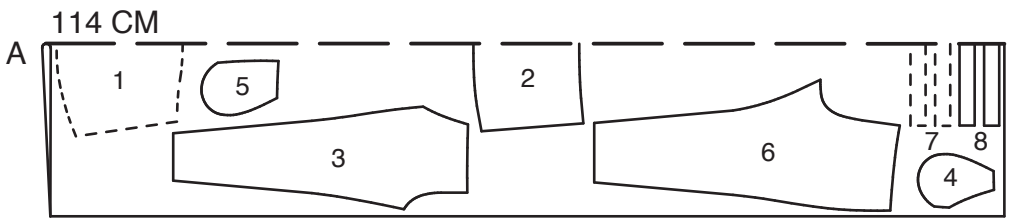
9a



9b

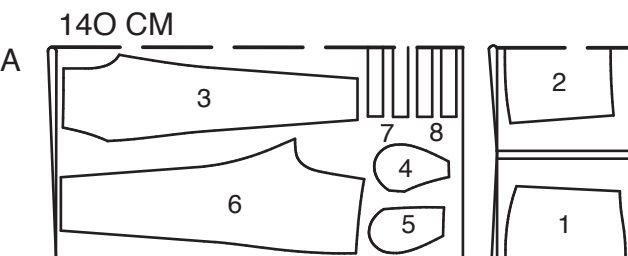
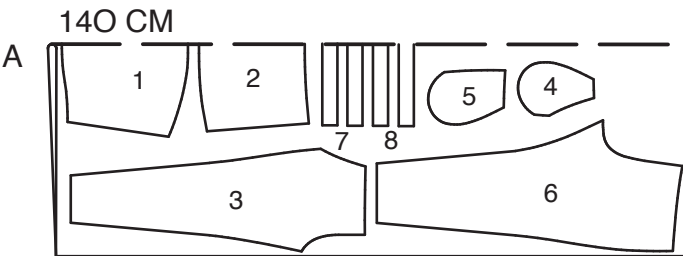
8b

10c



9b

9c

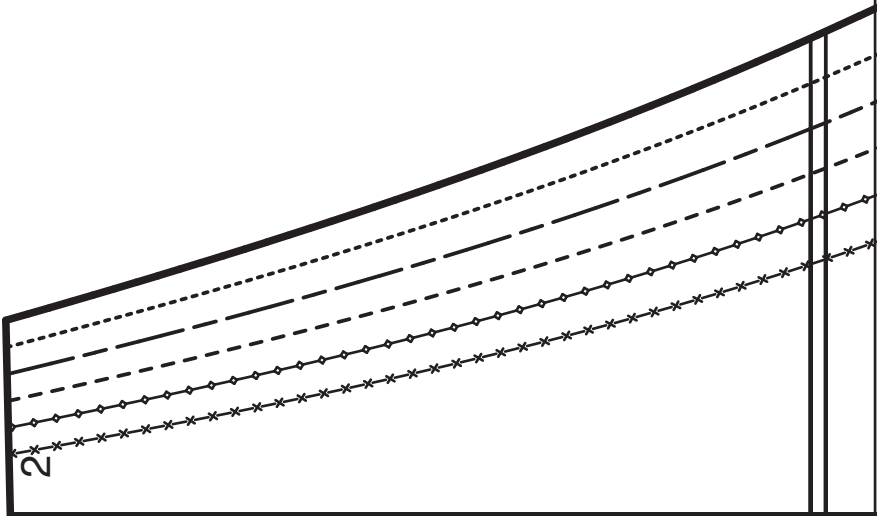


8c

10d

9d

9c



2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

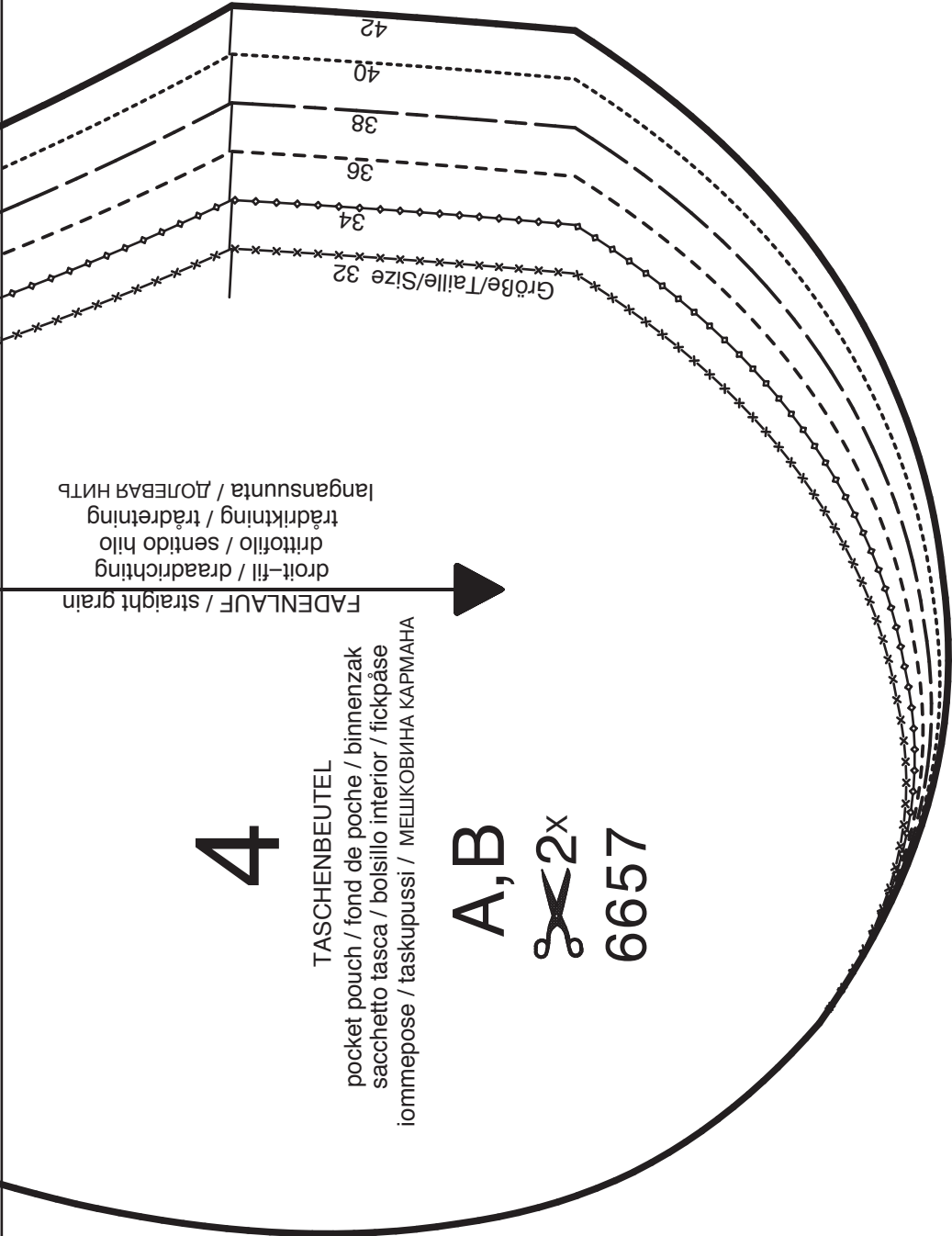
lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqui
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 здесь удлинитъ или укоротитъ

8d



10e

9d



FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trädriktning / trådretning
 langansuunta / долгебая нитъ

4

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A, B

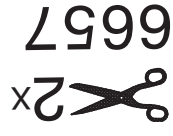


6657

9e

8e

10f



B

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpl / перед,пoлoчкa

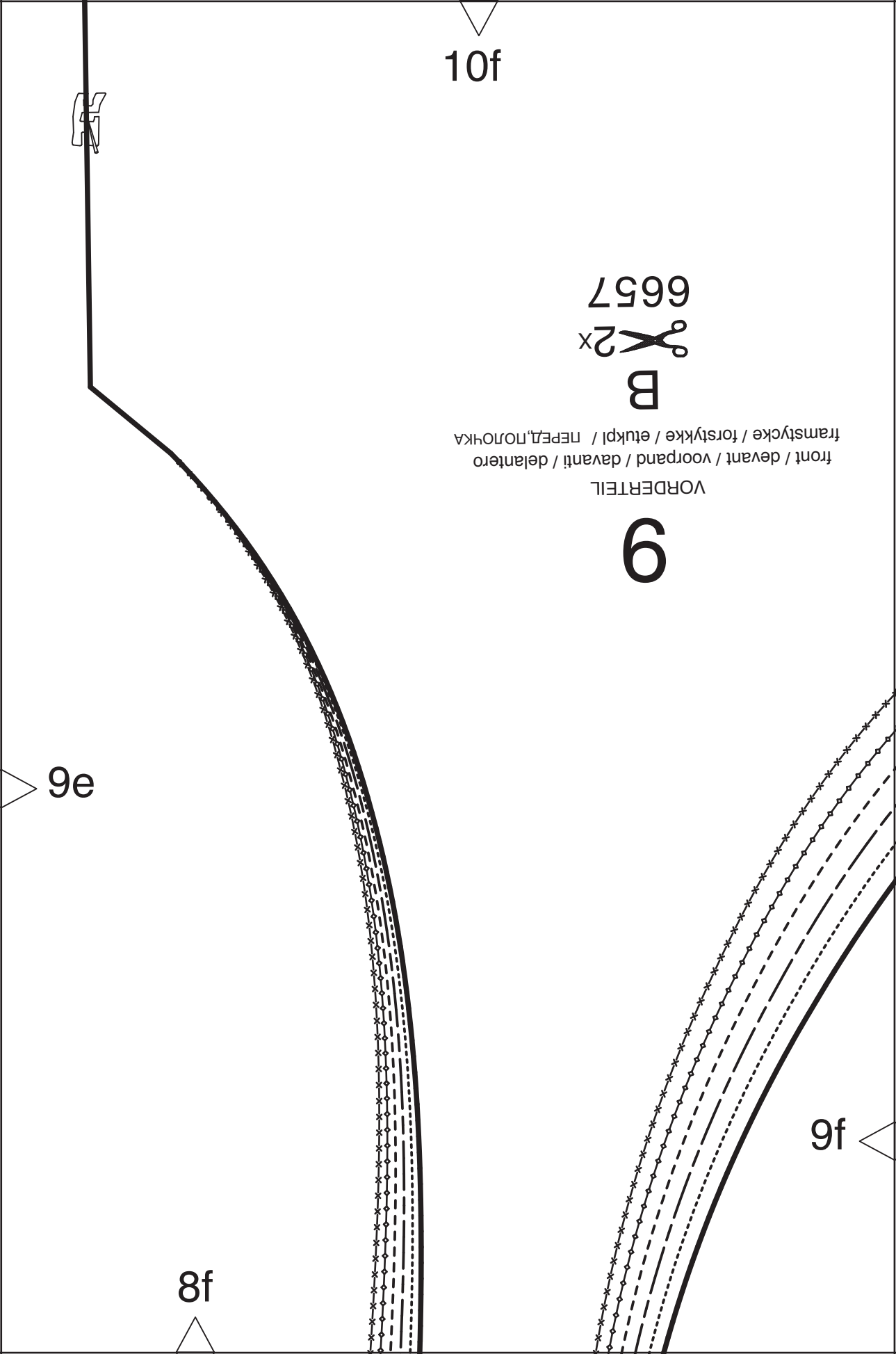
VORDERTEIL

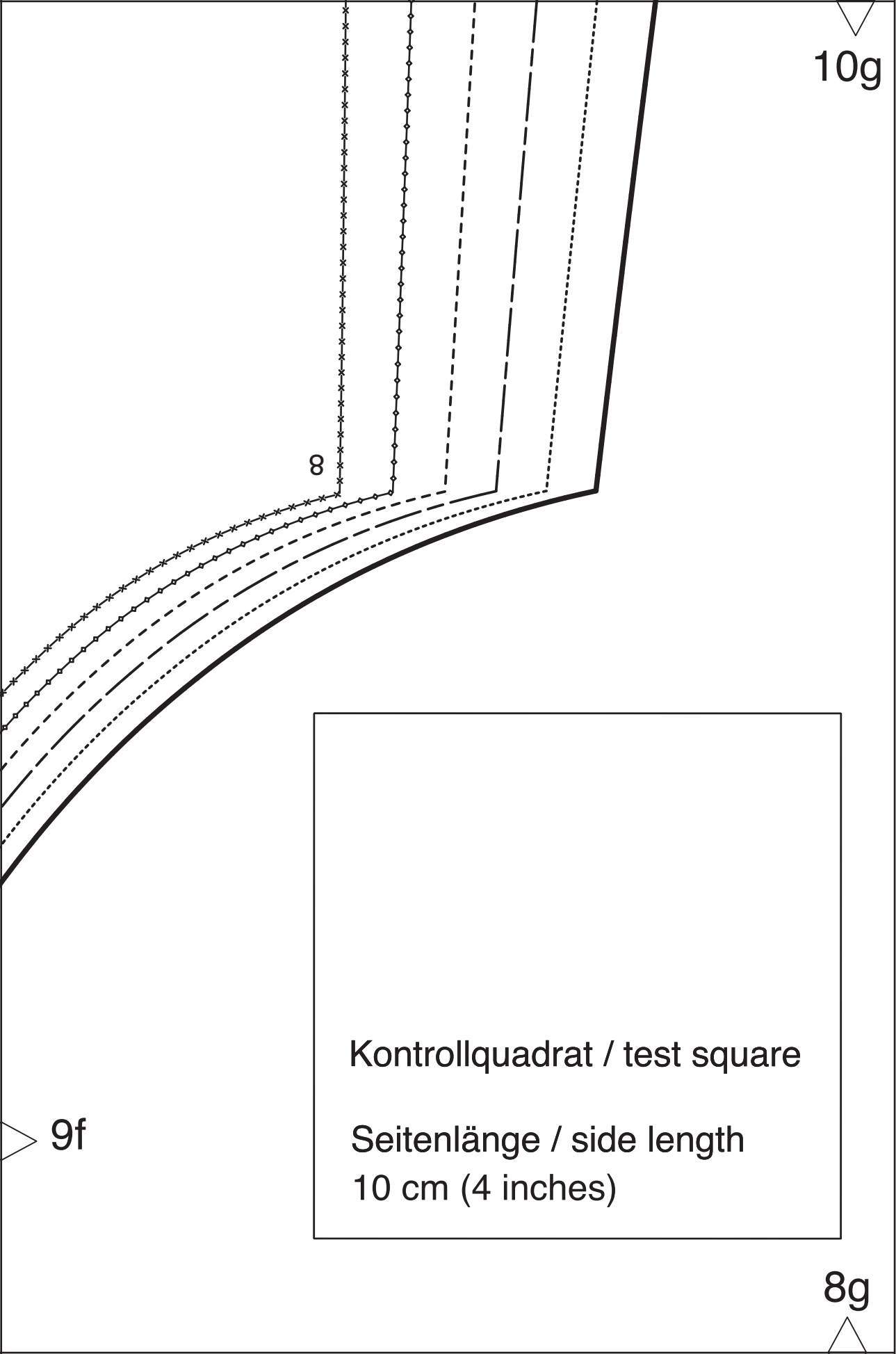
9

9e

9f

8f





10g

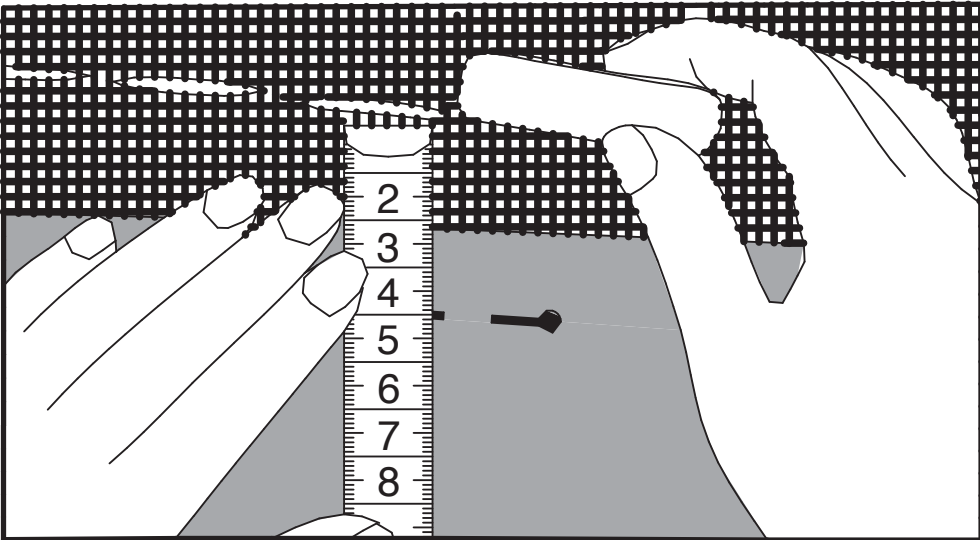
8

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9f

8g



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

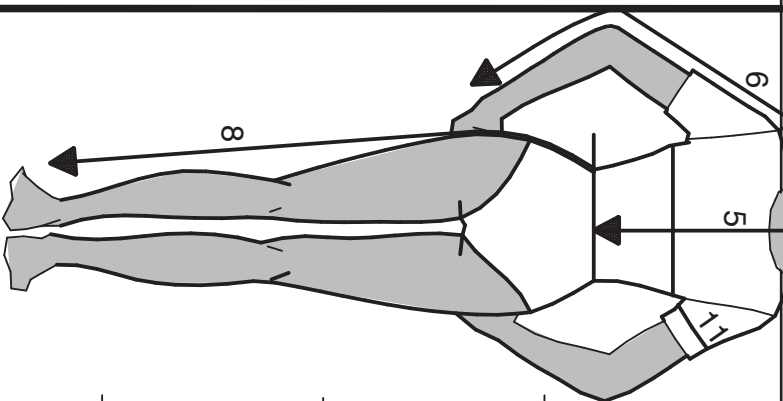
englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärmårlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmeårlængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilletæg.

- suomi
1. Kokko pituus
 2. Vartalon ympäryys
 3. Vyötärön ympäryys
 4. Lantion ympäryys
 5. Selän pituus
 6. Hihnan pituus

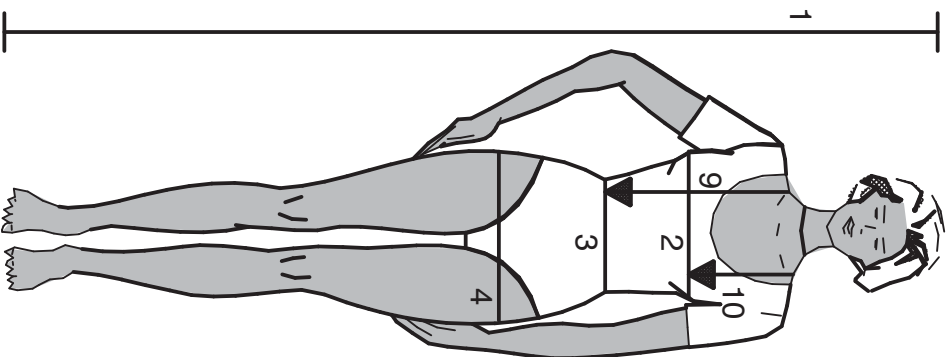
7. Kaulan ympäryys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympäryys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmitan mukaan: hammeisiin ja housuihin lantionmitan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava iikkumavara.

- РУССКИИ
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ ВУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



- | | | | |
|---------|-------------------|-------------------------|---|
| deutsch | 1. Körpergröße | 7. Halsweite | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugablen für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |
| | 2. Oberweite | 8. seitliche Hosenlänge | |
| | 3. Taillenumweite | 9. vord. Taillenn. | |
| | 4. Hüftweite | 10. Brusttiefe | |
| | 5. Rückenlänge | 11. Oberarmweite | |
| | 6. Ärmellänge | | |

- | | | | |
|----------|------------------|------------------------|--|
| englisch | 1. Height | 7. Neck width | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question. |
| | 2. Bust | 8. Side leg length | |
| | 3. Waist | 9. Front waist length | |
| | 4. Hip | 10. Bust point | |
| | 5. Back length | 11. Upper arm circumf. | |
| | 6. Sleeve length | | |

- | | | | |
|----------|-----------------------|----------------------------|--|
| français | 1. Stature | 7. Tour de cou | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle. |
| | 2. Tour de poitrine | 8. Long côté pantalon | |
| | 3. Tour de taille | 9. Long. taille devant | |
| | 4. Tour des hanches | 10. Profondeur de poitrine | |
| | 5. Long. du dos | 11. Tour du bras | |
| | 6. Longueur de manche | | |

- | | | | |
|------------|-------------------|----------------------|---|
| nederlands | 1. Lichaamslengte | 7. Halswijdte | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen. |
| | 2. Bovenwijdte | 8. Zijlengte broek | |
| | 3. Taillewijdte | 9. Tallielengte voor | |
| | 4. Heupwijdte | 10. Borstdiepte | |
| | 5. Ruglengte | 11. Bovenarmwijdte | |
| | 6. Mouwlengte | | |

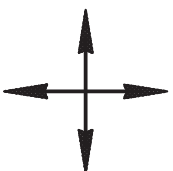
italiano

- | | | | |
|----------|---------------------|-------------------------------|--|
| italiano | 1. Statura | 7. Circonf. collo | Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. |
| | 2. Circonf. petto | 8. Lungh. laterale pantalon | |
| | 3. Circonf. vita | 9. Lungh. corpi | |
| | 4. Circonf. fianchi | 10. Profondità del seno | |
| | 5. Lungh. corpi | 11. Circonf. manica superiore | |
| | 6. Lungh. manica | | |

11d



*



*



10d

11c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sömтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooiën in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliitä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliitä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägg vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napiniäpi
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktion se tillklippningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

11f

gather / froner / inrimpelen / arricciare / frunci
rykning / rynk / poimutetaan / прищипать
EINREIHEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller ærkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

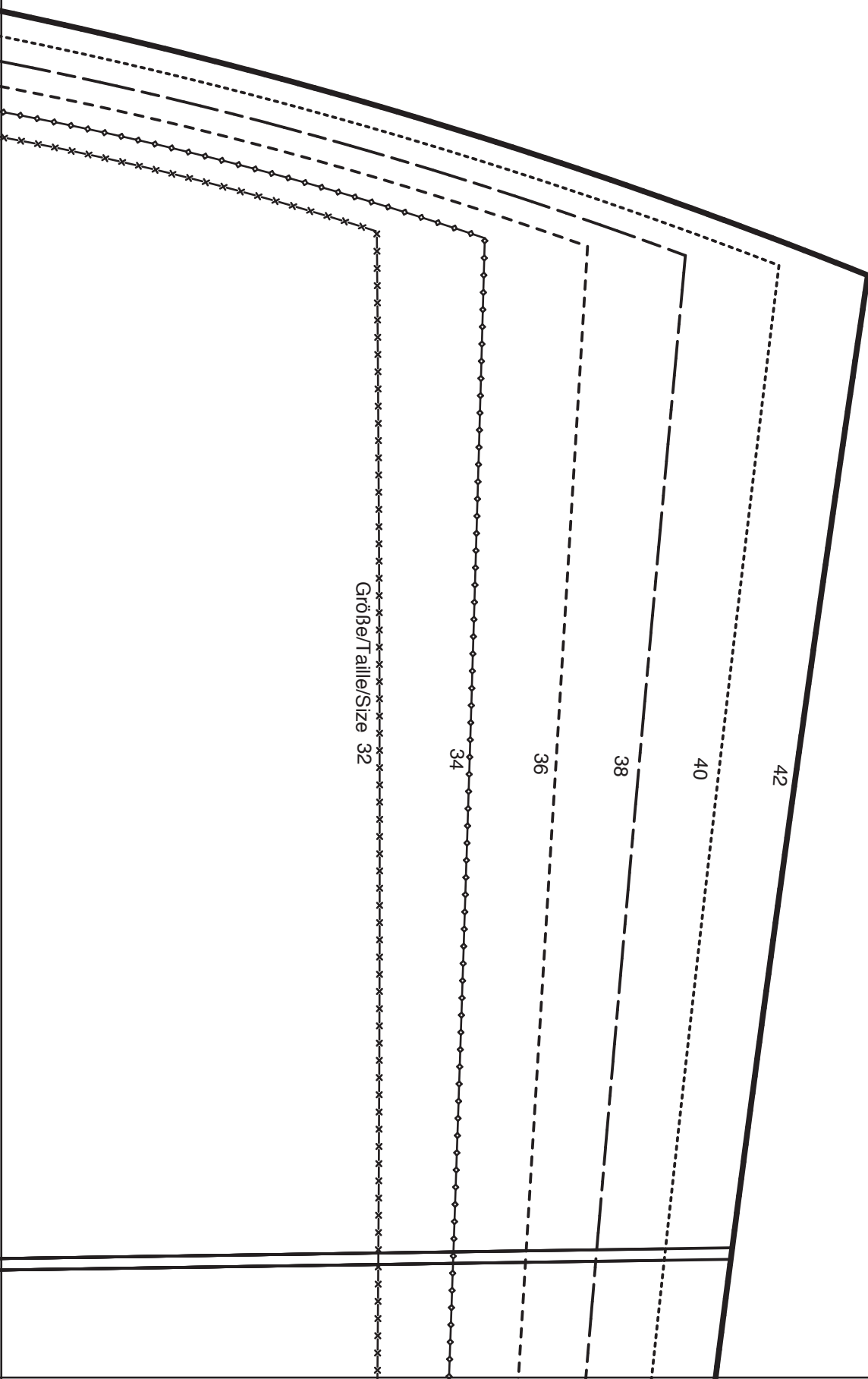
VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil / middenvoornaad, draadrichting
cuclitura centrale davanti, drittofilo / costura medio delantero, sentido del hilo / mitt fram, sòm trådriktning
förr. midte søm trådrætning / etukeskikohta, sauma langansuunta / линия середины переда шов долевая нить

10f

11e

11f



Größe/Taille/Size 32

34

36

38

40

42

10g